

Hong Yin (IV)

洪吟

(四)

Li Hongzhi

李洪志

Table des matières

Ferme volonté	5	Le choix.....	29
Le retour	6	D'où vient l'homme	30
La vérité est déjà dite clairement depuis longtemps.....	7	Ce que je chante c'est la vérité	31
Dénouer l'entrave qui t'illusionne	8	La destinée de la vie.....	32
Où est le chemin vers le Ciel	9	Je te parle avec mon chant.....	33
À nouveau la splendeur et la gloire	10	En voyant au travers l'énigme est résolue	34
Les divinités sont en train de choisir les vies	13	Ballade de la mi-automne.....	35
Pousser la porte de l'illusion	14	Regarder la lune	36
Pourquoi est-ce si difficile de te sauver.....	15	Voilà la bonne nouvelle pour toi.....	37
Remué par la réflexion	16	Chante haut et fort pour réveiller les gens de ce monde	38
Parce que nous en avons convenu... ..	17	Secrets célestes.....	39
Apportez mon souhait.....	18	Sauver les êtres.....	40
Ce chant est authentique	19	Le vrai sens de la vie.....	41
Quelle est la longueur du chemin de la vie humaine	20	Je chante pour vous	42
Dafa se transmet, tu es encore perdu	21	C'est mon vœu depuis longtemps.....	43
Le chemin indiqué par les divinités et les bouddhas	22	Le cœur humain bloque le chemin	44
Le chant dans mon cœur.....	23	Le bateau du Fa lève les voiles, vas-tu ou non monter	45
Réflexion le quinzième jour du huitième mois.....	24	Tous les êtres retournent	46
Réflexion	25	La compassion des disciples de Dafa.....	47
La vie vient du Ciel	26	Combien dans le monde se sont réveillés	48
L'homme agit, les divinités regardent.....	27	Exprimer la divinité.....	49
Paroles véritables.....	28	Bavarder autour d'une tasse de thé	50
		La clarté de la lune	51
		Couplet [Duilian]	52

Pourquoi refuses-tu.....	53	Je suis en train de t'aider.....	77
Un rêve de temps immémoriaux.....	54	Légende de mon pays natal.....	78
Le véritable sens de la vie.....	55	Pensées droites.....	79
Le chant que tu attends depuis longtemps.....	56	Brûler le démon rouge, forger le diamant.....	80
C'est la vérité.....	57	Une chanson venant des ancêtres.....	81
Pourquoi refuses-tu l'appel.....	58	Réaliser mon rêve.....	82
Contempler la montagne.....	59	Je vais te suivre – disciple de Dafa.....	83
Choisis le futur.....	60	Si tu crois dans la divinité, alors fais ce que dit la divinité.....	84
Le Créateur t'appelle.....	61	Un chant sacré.....	85
Seul le Créateur est l'espoir de l'homme.....	62	Beauté divine.....	86
Ne sois pas perdu.....	63	Passer par la ville du jeu.....	87
Vérité.....	64	T'aider à sortir du danger.....	88
C'est la chanson que tu attends.....	65	Essaie encore d'être frénétique.....	89
La chanson que je chante est pour toi.....	66	Espérance.....	90
Beauté féérique.....	67	Dans la vie humaine on n'est qu'un visiteur de passage.....	91
Le vrai principe.....	68	Couplet [Duilian].....	92
Mon cœur est aussi vaste que l'océan.....	69	Le sens de la vie humaine.....	93
Le salut.....	70	Ce que disent les disciples de Dafa n'est pas faux.....	94
La chanson laissée par les ancêtres.....	71	Un souhait.....	95
Les divinités n'ont pas manqué à leur parole.....	72	Réincarnation.....	96
Réveille-toi.....	73	Venir dans ce monde juste pour cette fois-ci.....	97
La grâce immense et majestueuse.....	74	Le Créateur est venu.....	98
Le Créateur est en train d'appeler.....	75	Leçons de l'histoire.....	99
Réflexion.....	76	Il y a encore de l'espoir.....	100

Demander au Ciel	101	Te ramener au paradis	125
Le même chemin	102	Aurore	126
Errance.....	103	Le chant de la Chine.....	127
Le cœur d'un disciple de Dafa	104	Quand vas-tu te réveiller	128
Chanter pour toi haut et fort	105	Les danses de Shen Yun.....	129
Rejeter l'endoctrinement du Parti pervers.....	106	Retourner dans le droit chemin	130
Exhortation	107	Le salut est en cours, l'occasion et affinité est l'affaire d'un instant...	131
Couplet [Duilian]	108	Infaisible n'est-ce pas.....	132
Couplet [Duilian]	109	Que faire.....	133
Couplet [Duilian]	110	Comprends la vérité, tu es déjà sauvé	134
Mission	111	Ce que nous montrons est la vérité	135
Je t'aide à te nettoyer.....	112	Danse divine et grâce féérique	136
D'un geste de la main.....	113	Utiliser la chanson pour réveiller l'espoir.....	137
S'asseoir et observer le monde de poussière rouge.....	114	Sous le pavillon de méditation	138
Tes êtres sont en train de t'attendre.....	115	C'est à toi de croire ou non	139
Le chemin de retour au Ciel.....	116	Rétribution.....	140
Réveille-toi peuple chinois	117	Naviguer vers la rive, guidé par les divinités	141
Shen Yun me ramène à la cour des Han.....	118	Fanfare du pays céleste	142
Shen Yun apporte un royaume féérique dans le monde humain	119	Combien de personnes se sont réveillées	143
Shen Yun montre les anciennes façons	120	Danser avec les divinités pour construire un pont céleste.....	144
Shen Yun ouvre la porte de la tradition	121	Pour qui la lune est-elle pleine	145
Sincérité	122	La lune brille pour les hommes	146
Rendre sa grandeur au pays	123	Célébration de la mi-automne	147
Choisir encore une fois	124		

Ferme volonté

Naître au sein de la souffrance
Lutter désespérément pour survivre
Dafa une fois obtenu
N'arrêtez pas vos pas sur le chemin du retour

Le 19 juillet 2004

志 堅

生在苦難中
掙扎以求生
一朝得大法
回歸步別停

二零零四年七月十九日



回 歸

Le retour

Dans la vaste mer humaine je crie et j'appelle
Le *Falun* du dernier *kalpa* tourne déjà
Descendre dans ce monde pour le *Fa* est ton vœu
Des milliers d'années de réincarnation, tu es dans l'attente
Pour les êtres de ton monde céleste
Ne te laisse pas troubler par les mensonges
Ce sont les divinités qui nous demandent de transmettre la vérité
C'est l'appel du Créateur

Printemps 2009

茫茫人海我在呼喊
末劫的法輪已在轉
為法下世是你的願
千年輪迴中你在盼
為了你天國的眾生
別叫謊言把你搞亂
是神叫我們傳真相
那是創世主的呼喚

二零零九年春



La vérité est déjà dite clairement depuis longtemps

Traversant les nuages, perçant le brouillard, descendre hors des cieux
Errer aux quatre coins du monde, enseveli dans la poussière
Traverser les âges et les vicissitudes, se réincarner encore et encore
Entrer dans ce monde seulement pour obtenir le *Fa*

La mer humaine est si vaste, où doit-on chercher
Le Ciel et la Terre ont vieilli, le cœur de l'homme est corrompu
Divinités et bouddhas viennent dans ce monde pour transmettre *Dafa*
La vérité est déjà dite clairement depuis longtemps

Automne 2009

真相早已說明白

穿雲破霧下天外
四海漂泊塵中埋
歲月滄桑輪迴轉
只為得法入世來

人海茫茫何處尋
天蒼地老人心敗
神佛來世傳大法
真相早已說明白

二零零九年秋



解開你的迷絆

Dénouer l'entrave qui t'illusionne

Le bonheur est le souhait de l'homme
Le malheur accompagne toujours l'homme
Peu importe combien tu es fort et vaillant
Peu importe combien tu es humble et capable
Le destin te dédaigne toujours
Ne te plains pas
Garde ta bienveillance
C'est que tu as oublié ton vrai vœu et l'attente de ta venue
J'espère que ma chanson puisse aider à ouvrir le verrou de ton cœur
J'espère que ma chanson t'aide à dénouer l'entrave de l'illusion

Hiver 2009

幸福是人的心願
不幸是人的常伴
無論你怎樣強悍
無論你多麼謙卑會幹
命運總是把你輕看
不要抱怨
守住你的善
是你忘了來時的真願與期盼
願我的歌聲能幫你打開心鎖
願我的歌聲幫你解開迷絆



二零零九年冬

天路在何方

Où est le chemin vers le Ciel

Où est le chemin vers le Ciel
Sentiments et illusions entravent le chemin
Pourquoi ne voit-on pas les divinités
Sorti de la renommée et du profit, les yeux ne seront plus aveuglés
La plupart des hommes viennent des paradis célestes
Pour voir le Créateur on devient un être humain
À la fin de la fin venir dans ce monde pour sauver les êtres célestes et
les êtres humains
L'athéisme et la théorie de l'évolution sont des mensonges
La science emmène les hommes vers un cap illusoire et dangereux
Faire demi-tour et chercher le chemin de la tradition
Les divinités sont toutes là au bout du chemin

Hiver 2009

天路在何方
情幻把路擋
為何不見神
跳出名利眼不盲
人多來自天堂
為見創世主把人當
末後會救天眾凡人來世上
無神論進化論是說謊
科學把人領向危險的迷航
回頭找尋傳統路
眾神都在路盡處

二零零九年冬

À nouveau la splendeur et la gloire

Se débarrasser des quatre anciens°
Et de la neuvième puanteur*
Cinq mille ans de civilisation
Taxés de pourriture
Des campagnes incessantes
Des dizaines et des dizaines de millions d'âmes traitées injustement

再輝煌

破除四舊

臭老九

五千文明

成腐朽

運動不斷

千萬冤鬼

Les fleuves et les rivières cessent de couler, la terre est stérile
On voit partout sur la terre divine des blessures et des plaies causées par
les catastrophes
La culture du Parti
Et la théorie de luttes de la perversité
Ligotent étroitement les hommes
Le sang du 4 juin
L'âme des disciples du *Fa*
Lutter contre le Ciel
Lutter contre la Terre
La perversité avec une grande audace

江河斷流土地貧
神州大地滿瘡痍
黨文化
鬥爭邪惡說
網牢人
六四血
法徒魂
與天鬥
與地鬥
邪膽大

Ose même tuer les disciples cultivant la bouddhété
Une fois monté sur le tigre, il est difficile d'en descendre, toutes les
ruses perverses sont épuisées
La grande fin est déjà arrivée, extinction de la dynastie rouge
Nulle part où s'échapper
La vérité se déploie devant les gens de ce monde
À nouveau la splendeur et la gloire

Le Jour de l'An 2010

佛弟子也敢殺
騎虎難下邪招盡
大限已到滅紅朝
無處逃
真相展世人
再輝煌

二零一零年元旦



° Terme utilisé pendant la Grande Révolution culturelle : anciennes idées, ancienne culture, anciennes mœurs, anciennes coutumes

* Neuvième puanteur : ainsi sont désignés par l'extrême gauche les enseignants et gens éduqués au temps de la Grande Révolution culturelle

神在選擇生命

Les divinités sont en train de choisir les vies

Ne laisse pas le pouvoir et l'argent te bander les yeux
La position de l'homme n'est pas divine
Le pouvoir et l'argent peuvent rendre l'homme despotique
Rien n'est permanent, au final c'est toujours un rêve
Si nos chemins se croisent, je n'ai aucune attente – ne sois pas trop froid
Les disciples du *Fa* sont tous en train de sauver les êtres
Dans ce monde chaotique, les divinités sont en train de choisir les vies
Seuls ceux qui sont bienveillants peuvent prendre le bateau du salut

Le 3 mars 2010

別被權錢把眼蒙
人的職位不神聖
權錢能使人橫行
事無常終還是夢
相見無求別太冷
法徒都在救眾生
亂世神在選生命
善輩才把渡船乘

二零一零年三月三日



Pousser la porte de l'illusion

À l'origine les gens de ce monde viennent des cieux
Pour obtenir *Dafa* on entre dans la poussière de l'illusion
Traverser vie après vie, de l'antiquité jusqu'à aujourd'hui
La fin de la fin est déjà arrivée, on cherche le Seigneur Dieu
Tout le monde sait qu'en ce moment le *Fa* commence à être transmis
Le vrai et le faux, troublant les gens de ce monde
Qui est bienveillant qui est malveillant, il faut discerner
La vérité pousse la porte de l'illusion

Printemps 2010

推開迷中門

世人原是天上來
為得大法入迷塵
歷經古今多少世
末後已到尋主神
都知此時法開傳
真真假假亂世人
誰善誰惡要分清
真相推開迷中門

二零一零年春



Pourquoi est-ce si difficile de te sauver

Les prophéties à travers les âges ont été faites par des immortels et des sages

Les êtres se trouvent déjà devant le danger

Le filet est ouvert d'un côté, la vérité est là

Alors prends-en connaissance avec ton cœur, non pour la forme

Pourquoi les gens de ce monde sont-ils si difficiles à sauver

Les organes du Parti pervers déversent le mensonge

Tout le monde sait que le Parti rouge est mauvais

Pourquoi aider les despotes et ne pas avoir un cœur compatissant

Le 6 avril 2010

救你為何難

古今預言是仙賢

眾生已在危難前

網開一面有真相

用心了解別敷衍

世人為何難救度

邪黨喉舌灌謊言

人人都知紅黨惡

為何助紂心不憐

二零一零年四月六日



Remué par la réflexion

Après dix ans de vents et de pluies, les lotus remplissent la cour
L'orange, le jaune, le violet, le vert illuminent les neuf cieux
Le diamant pleinement trempé, la pureté de chacun est visible
Sous l'effet des pensées authentiques, le ciel entier devient clair
Les disciples du *Fa* marchent dans ce monde, apportant la compassion
Avec des pensées bienveillantes ils sauvent les gens et éliminent le spectre pervers
Pensées droites à chaque pas du chemin, des êtres divins sont présents dans ce monde
Lorsqu'ils retourneront avec leur chariot plein, la multitude des divinités les accueillera

Le 29 juin 2010

感慨

風雨十年蓮滿庭
橙黃紫綠九霄明
金剛百煉清純現
真念化開滿天晴
法徒慈悲世間行
善念救人除邪靈
一路正念神在世
滿載而歸眾神迎

二零一零年六月二十九日



Parce que nous en avons convenu...

Nous en avons convenu avant de descendre dans ce monde
Celui qui obtient le *Fa* en premier ira chercher l'autre
Maintenant que je t'offre la vérité, pourquoi refuses-tu
Tu es rassasié des mensonges de la répression
Mais que sais-tu du Falun Gong
Les pratiquants marchent sur un chemin menant au divin
La grande catastrophe des gens de ce monde est déjà là
Si on est rempli de facteurs empoisonnés, on va se désintégrer avec le démon rouge
Pour sauver les hommes, nous sommes en train de courir contre la montre
Seulement lorsque tu seras sauvé, mon vœu aura été accompli
Pour sauver les hommes, je ne crains pas la violence
Parce que nous en avons convenu avant de descendre dans ce monde

Le 16 août 2010

因為我們約好

下世前我們約好
誰先得法把另一個找
此時給你真相為何不要
你被打壓謊言灌的太飽
法輪功你了解多少
修煉人走的是神的道
世人的大難已到
裝著毒素會隨紅魔解體
救人我們在爭分奪秒
你能得救我的心願才會了
為了救人我不畏強暴
因為下世前我們約好

二零一零年八月十六日

帶上我的心願

Apportez mon souhait

Nuages blancs flottant dans le ciel bleu
Pouvez-vous apporter la joie à l'élue de mon cœur
L'attente de dizaines de millions d'années n'est pas vaine
Dafa est transmis à grande ampleur, je me connecte à l'affinité
prédestinée
Depuis je ne cherche plus dans l'illusion
Nuages s'en allant en flottant dans le ciel bleu
Apportez mon souhait à celle qui m'est chère
Je veux avec elle avancer avec diligence, cultiver ensemble

Été 2011

藍天上飄過的白雲
請把喜悅帶給我心上的人
千萬年的等待沒有白費心
大法洪傳我接上了緣份
從此不再迷茫中找尋
藍天上飄去的雲
請把我的心願帶給親愛的人
我要與她共同精進共同耕耘

二零一一年夏



這是真音

Ce chant est authentique

Je ne sais pas qui tu es
Et peu importe où tu es
Je sais que la plupart des gens de ce monde viennent du Ciel
Pour attendre le Créateur
Seulement en éliminant le karma des péchés, peut-on retourner au paradis
Quand divinités et bouddhas viennent dans ce monde, les démons se déchaînent inévitablement
Ne crois pas les mensonges du démon rouge
C'est pour t'empêcher de te connecter à l'affinité sacrée
Dépêche-toi d'aller chercher les disciples de *Dafa* pour connaître la vérité
C'est ton attente de milliers de millions d'années
C'est ton dernier espoir

Été 2011

我不知你是誰
無論你在哪個角落
我知道世人多來自天上
為了等待創世主
消去罪業才能重返天堂
神佛來世魔必狂
別信紅魔的謊言
為的是不叫你接上聖緣
快找大法徒了解真相
那是你千萬年的等待
那是你最後的希望

二零一一年夏

Quelle est la longueur du chemin de la vie humaine

Homme, pour qui t'affaires-tu dans ce monde
Combien reste-t-il de beaux jours à la fin des temps
Que reste-t-il de chemin à parcourir
Combien de désastres et de dangers accompagnent le corps
La lampe à huile presque éteinte brille soudain d'un nouvel éclat
Aux dernières lueurs du couchant, les buildings sont en alignement parfait
La grande catastrophe arrive, les divinités aussi
La vérité dissipe le chagrin, ouvrant l'accès au paradis

Le 23 juillet 2011

人生路有多長

人在世間為誰忙
末世好景幾多長
不知前程有多遠
多少危難在身旁
油燈燃盡突然亮
回光反襯樓成行
大難已到神也到
真相解憂通天堂

二零一一年七月二十三日



Dafa se transmet, tu es encore perdu

Le soleil du matin se lève à l'est, à l'ouest il achève sa course
Formation, stabilité, détérioration et destruction dégénère
Les divinités descendent dans ce monde pour attendre *Dafa*
Obtenir le *Fa* et retourner au Ciel était le souhait originel
Ne laisse pas l'argent t'aveugler
Après cent ans on repart les mains vides, les efforts sont vains
Se réincarner dans la mer de souffrance, juste pour ce moment
Dafa se transmet, tu es encore perdu

Automne 2011

大法開傳你還迷

朝陽東起一路西
成住壞滅在變異
眾神下世等大法
得法回天是本意
別被金錢迷住眼
百年空去白費力
苦海輪迴在此時
大法開傳你還迷

二零一一年秋



Le chemin indiqué par les divinités et les bouddhas

Ô gens de ce monde
Pour te sauver je ne crains pas la cruauté du démon rouge
La vérité que je t'offre est l'espoir
Elle aide les gens à recracher la drogue dont on les a gavés
En voyant *Dafa* qui guide le retour au Ciel
En entendant l'appel du Créateur
C'est pour cela que tu es descendu dans ce monde, endurant d'amères souffrances
Sauver les gens de ce monde au milieu du danger et des catastrophes est mon serment
C'est le chemin indiqué par les divinités et les bouddhas

Automne 2011

神佛指的道

世人啊
為了救你我無畏紅魔的殘暴
給你的真相那是希望
它能使人吐出被灌輸的迷藥
看到回天的大法
聽到創世主的呼叫
為了這你才下世苦熬
危難中救世人是我的誓約
這是神佛指的道

二零一一年秋



我心裏的歌

Le chant dans mon cœur

Au fond de mon être il y a un chant très très ancien
Dans la mélodie qui s'écoule il y a une aspiration
Chaque fois que je suis blessé dans mon corps ou dans mon cœur
Chaque fois que je suis perdu dans ma vie humaine
Dans mon cœur je chante silencieusement ce chant
En gardant la bienveillance, l'espoir est toujours là
Notre maison est au paradis
Cette mélodie je ne l'oublierai jamais

Automne 2011

我生命深處有支古老的歌
旋律間流淌著嚮往
每當我身心受傷
每當人生出現迷茫
我心中都會默默的唱
保持善良就會有希望
我們的家在天堂
這旋律我永遠不會忘

二零一一年秋



Réflexion le quinzième jour du huitième mois

Combien de fois la lune ronde est-elle suspendue là-haut
La mi-automne aux sources du dragon, palais ancestral
Sous la lumière argentée de la lune, la nuit est encore froide
Pour les fils et filles de Chine, joie et chagrin
La lumière de la lune éclaire le vaste ciel, l'air devient graduellement
clair
La marée rouge se retire, les diables veulent s'échapper
L'immense courant de la rectification de *Fa* couvre le ciel et la terre
Sans cesse jusqu'à ce que la perversité soit totalement éliminée
Rendez-moi les Trois Mondes, que la droiture revienne
Le *Fa* rectifie le monde humain, la mi-automne est de nouveau là

An 2011, mi-automne, huitième mois [calendrier chinois]

八月十五隨筆

圓月高懸幾時有
龍泉祖廷過仲秋
銀光之下夜還寒
中華兒女歡伴憂
月照長空氣漸清
紅潮消退鬼欲溜
正法洪勢蓋天地
除盡邪惡才罷休
還我三界復正氣
法正人間再今秋

二零一一年八月仲秋



隨筆

Réflexion

Qu'est-ce que le ciel
Qu'est-ce que la terre
L'œil humain reconnaît les principes humains
Qu'est-ce que l'esprit
Qu'est-ce que l'âme
Si stupide qu'on ne distingue pas entre fantôme et esprit
Temps et espace sont nombreux et compliqués, mais les gens l'ignorent
Tous les corps des êtres s'entrecroisent et se traversent
Ton église, sa porcherie
Ta table à manger, ses toilettes
Tu accordes de l'importance à la réalité, certains disent que tu es un
imbécile
La racine de la sagesse humaine, fine ou fruste

Le 4 janvier 2012

何為天
何為地
人眼識人理
何為神
何為魂
愚鬼神不分
時空繁多人不識
眾生身體互穿梭
你的教堂他的豬窩
你的飯桌他的廁所
你重現實有人說你蠢貨
人的慧根有靈拙

二零一二年一月四日

La vie vient du Ciel

La vie humaine un labyrinthe, où se dirige-t-elle
D'où suis-je venu, comme un voile de nuages et fumées
Se réincarner encore et encore, changeant de couleur de peau
Roi ou roturier, riche ou pauvre, qui guide les changements
La plupart des gens de ce monde viennent de paradis célestes
Tombés pour être remodelés et retourner de nouveau au Ciel
Après bien des détours dans le monde humain pour attendre le *Fa*
Dafa peut forger des éveillés justes

Début 2012

生命來自天上

人生如迷向何去
我從何來似雲煙
輪迴轉生換膚色
君王庶民貧富變換被誰牽
世人多是在天堂
掉下重塑再回天
輾轉人世為等法
大法能煉正覺仙



二零一二年初

L'homme agit, les divinités regardent

Le grand fleuve s'écoule vers l'est sans se retourner
Le temps passe, l'environnement change, cela ne se reproduira plus
jamais
L'homme agit, les divinités regardent, tout est noté sur le compte
Dans la persécution des disciples du *Fa*, qui se couvre de honte
Les mensonges de la dynastie rouge, trompent les gens de ce monde
Les bouffons se trémoussent, voulant inverser le Ciel et la Terre
Le *Falun* tourne de nouveau, on regarde le cœur de l'homme
Le vent pervers de la fin des temps ne va plus durer longtemps

Printemps 2012

人在做神在看

大江東去不回頭
時過境遷不再有人
做神看帳上留
迫害法徒誰出糗
紅朝謊言欺世人
倒轉乾坤小丑扭
法輪再轉看人心
末世邪風不會久

二零一二年春



真言

成住壞滅規律在
天體最後有末災
為救天眾尋大法
萬神下世苦中挨
千年等待別錯過
創世神主早已來
洪傳大法救眾生
紅魔謊言撒塵埃
真假難辨看人心
不見天門萬古開
迷中忘記我是誰
大法真相把謎拆
天國親人在等待
快上法船脫凡胎

Paroles véritables

Formation, stabilité, dégénérescence, destruction, telle est la loi
À la fin les corps célestes rencontreront l'ultime catastrophe
Pour sauver les êtres aux cieux, on cherche *Dafa*
Dix mille divinités sont descendues dans ce monde, endurant la souffrance
Il ne faut pas manquer ce qu'on attend depuis des milliers d'années
Le Créateur, le Seigneur Dieu, est venu depuis longtemps
Propageant largement *Dafa* et sauvant les êtres
Le démon rouge répand des mensonges, saupoudrant la poussière
Il est difficile de discerner le vrai du faux, on regarde le cœur de l'homme
On ne voit pas que la porte du Ciel est ouverte après dix mille éternités
Dans l'illusion, déjà oublié qui je suis
La vérité de *Dafa* résout l'énigme
Au pays céleste la famille est en train d'attendre
Se dépêcher d'embarquer sur le bateau du *Fa*, se débarrasser de l'enveloppe humaine

Le 15 mars 2012

二零一二年三月十五日

選擇

Le choix

Le *Dafa* qui sauve le monde est né en Orient
Mais ce n'est pas le pervers Parti communiste chinois
Pourquoi le Créateur a-t-il choisi cette terre-là
Pour faire brûler le Parti pervers afin de forger les diamants
Les disciples de *Dafa* sont-ils différents des éveillés martyrisés
Hommes, ne choisissez pas la mauvaise direction
Cherchez à plaire au régime pervers et vous tomberez dans le piège des démons
Dafa s'est déjà propagé de la Chine à l'Occident
C'est seulement en apprenant la vérité qu'il y a un espoir de salut

Le 3 mai 2012

救世的大法出生在東方
但不是中共邪黨
創世主為何選擇那塊土壤
因為用燃燒邪黨錘煉金剛
大法徒與受難的覺者有甚麼兩樣
人不要選錯了方向
討好邪政會上魔鬼的當
大法從中國已傳向西方
了解真相才是得救的希望

二零一二年五月三日



D'où vient l'homme

Les oies volant vers le sud viennent du nord
Homme, sais-tu que ta maison est un palais au Ciel
Qu'est-ce qui t'a fait descendre dans ce monde et être enseveli dans la
poussière
Tous ces détours et réincarnations, qui les a arrangés
Pourquoi ton affection particulière envers les divinités et les bouddhas
Le Falun Dafa peut expliquer la vérité clairement
Ne vois pas seulement ce que nous endurons péniblement sous la
persécution
C'est parce que nous sommes en train de vous sauver, cela a soulevé de
la poussière

Été 2012

人從哪裏來

南飛的大雁從北方來
人可知道你的家是天上的宮宅
是甚麼使你下世塵中埋
輪迴輾轉是誰在安排
為何對神佛有種特殊的情懷
法輪大法能把真相說明白
不要只看我們在迫害中苦挨
那是為救你們惹起的塵埃

二零一二年夏



唱的是真相

Ce que je chante c'est la vérité

Je te dis la vérité avec ma chanson
La vie humaine n'est pas pour se sacrifier au Parti pervers
Toi et moi sommes tous deux venus du Ciel
Se réincarnant encore et encore, ce n'est pas pour devenir le plus fort
Mais pour attendre le Roi du *Fa* qui a créé l'univers
Ne crois pas les mensonges du démon rouge
C'est pour vous sauver qu'on fait tomber le mur rouge
La persécution est une manifestation en surface
La perversité défie les divinités depuis toujours
Ne manquez pas cette occasion et affinité de temps immémoriaux
Ce que je chante, c'est l'espoir que tu attends depuis longtemps

Le 1^{er} juillet 2012

我用歌聲告訴你真相
人生不是貢獻給邪黨
你我都是來自天上
輪迴輾轉不是為了爭強
等的是創世的法王
不要聽信紅魔謊言
為救你們才推倒紅牆
迫害是表相
邪惡一直在向神較量
不要錯過這千古的機緣
我唱的是你久等的希望

二零一二年七月一日

生命的歸宿

La destinée de la vie

Le temps file précipitamment
Les vœux non accomplis, le vieil âge s'installe
Trop de regrets
Trop de ressentis
La vie humaine n'est qu'une visite de quelques jours
Mais tu oublies la raison initiale pour laquelle tu es venu dans ce monde
Apportant du paradis céleste les mots de confiance et implorant d'être sauvés
Pour recevoir l'aide du Créateur
Tu descends niveau après niveau, résolu, sans te retourner
Mais l'illusion dans le monde humain te fait perdre le chemin
Le succès concernant la renommée et le gain compte pour rien
Obtenir le *Fa* pour retourner au Ciel, c'est ça ta destinée

Le 8 juillet 2012

歲月匆匆太倉促
心願未了年已暮
太多的遺憾
太多的感觸
人生只是幾日小住
忘記的是來世的原故
帶著天國的囑託與求度
為了得到創世主的幫助
層層下走你義無反顧
人世的假相使人迷路
名利的成就不算數
得法回天才是你的歸宿

二零一二年七月八日

用歌聲告訴你

Je te parle avec mon chant

Je voyage entre les scènes du monde
Sueur et larmes accompagnent la mélodie
Applaudissements et rires résonnent ensemble
Parce qu'avec mon chant je dis la vérité
À travers les gestes de la danse l'espoir est transmis
La voix du *Fa* du Créateur résonne déjà entre Ciel et Terre
C'est ce que les gens de ce monde ont attendu des millions d'années
Pour que tu ne manques pas cette occasion et affinité
Je n'ai pas peur de la répression et je résiste aux mensonges
Voyageant entre les scènes du monde
Avec mon chant je te dis la vérité

Automne 2012

我穿梭在世界的舞台上
汗水與淚水伴隨著旋律
掌聲與笑聲交匯成共鳴
因為我用歌聲講訴了真相
在舞動中傳遞了希望
創世主的法音已在天地間回蕩
這是世人千萬年的等待
為了你別錯過機緣
我不畏打壓頂著謊言
穿梭在世界的舞臺上
用歌聲告訴你真相

二零一二年秋

看破不是迷

En voyant au travers l'énigme est résolue

La lune brillante est souvent là
Si tu es ivre, n'interroge pas le ciel
Les palais célestes, il est difficile aux hommes de les voir
Ce soir c'est la dernière année
C'est la poussière qui rentre en chevauchant le vent
Les lâches craignent le froid des hauteurs
Vouloir grimper là-haut embrasser la lune brillante
Mais Chang'e est dans ce monde humain
Et regarde parfois la lune ronde
Obtient le *Fa* et retourne au Ciel

Mi-automne 2012

Note : On dit sur Internet que le chef des démons a utilisé un vers du poème « Mélodie de l'eau » du poète Su Shi, disant qu'il va « rentrer en chevauchant le vent ». J'ai ri et écrit ce poème.

明月常常有
醉酒別問天
天上宮闕人難見
今夕是末年
乘風去的是土
膽小的怕高寒
登高攬明月
嫦娥在人間
時而望月圓
得法再回天

二零一二年中秋

註：網傳大魔頭用蘇軾《水調歌頭》詞中一句，它要“乘風歸去”。隨笑而題。

中秋吟

Ballade de la mi-automne

Automne frisquet et lune brillante, se réincarner encore et encore
Errer dans le monde humain, des milliers de fois
Combien y a-t-il eu de héros
La lune brillante est suspendue là-haut, voyant tout ce qui est au-
dessous
Le danger de la fin des temps est juste devant les yeux
Les héros du passé attendent la plénitude parfaite
Assistant le Maître pour sauver les gens, ils cultivent *Dafa*
Plus brillante que la lune, éblouissante est la lumière divine
Créant l'univers, changeant le Ciel et la Terre
Recréant la lune brillante, pour que la nuit ne soit pas noire

Mi-automne 2012

清秋明月輪迴轉
浪跡人間千百轉
風雲人物知多少
明月高垂盡收攬
末世危難到眼前
昔日豪傑待圓滿
助師救人修大法
亮過明月神光閃
開創乾坤換天地
再造明月夜不晚



二零一二年中秋

Regarder la lune

Lune brillante, compagne du vent d'automne
Chang'e joue de l'ancienne cithare chinoise
Rejointe par les carillons suspendus au toit agités par le vent
S'y ajoutent les rires des fées célestes
Le ciel est vaste, à perte de vue
Brillante comme une lanterne au-dessus de l'océan des nuages
Bien que ce soit minuit, le Ciel et la Terre brillent
Riant et parlant jusqu'au petit matin
Les nuages dansant sous la lumière de la lune
Se réincarner dans le cycle de vie, encore et encore
Errer dans le monde humain
Afin de pouvoir monter dans le bateau du salut

Mi automne 2012

觀月

明月伴秋風
嫦娥賦古箏
風搖簷鈴和
天仙伴笑聲
長空廣萬里
光如雲海燈
夜半天地亮
笑語過三更
月下雲憧憧
輾轉輪迴生
浪跡人世間
為把渡船蹬

二零一二年中秋

Voilà la bonne nouvelle pour toi

Qu'attend-on dans la vie humaine
Qui est aux commandes entre Ciel et Terre
Le Falun Dafa dissipe la brume de mon cœur
La plupart des gens de ce monde sont descendus du Ciel
Pour sauver le corps céleste du péril, on vient dans ce monde humain
Car le Créateur veut rectifier le *Fa* de l'univers
Obtenir le *Fa*, être remodelé, seulement alors on peut retourner au paradis céleste

Hiver 2012

這是你的福音

人生中我們在等甚麼
天地間是誰在主掌
法輪大法解開了我心中的迷茫
世人多來自天上
為了解救天體的危難來到人間
因為創世主要正宇宙的法
得法重塑才能重回天堂

二零一二年冬



Chante haut et fort pour réveiller les gens de ce monde

Chante haut et fort pour réveiller les gens de ce monde
Avant que la dangereuse catastrophe n'arrive, c'est sûr que les divinités vont venir
Les disciples de *Dafa* propagent la vérité
Ce sont les divinités qui ouvrent la porte du Ciel
Dans ce monde effervescent de la fin se mêlent divers phénomènes chaotiques
Le démon rouge répand aussi des informations mensongères
La porte du Ciel ne restera pas longtemps ouverte
Combien vont retourner, combien vont devenir poussière

Hiver 2012

高歌一曲喚世人

高歌一曲喚世人
危難之前必來神
大法弟子傳真相
那是神在開天門
末世繁華亂象紛
紅魔也在散謊聞
天門不會開太久
幾多歸去幾多煙塵

二零一二年冬



Secrets célestes

Peu importe l'ethnie, c'est pareil
Mon chant va te dire la vérité
Sais-tu d'où tu viens
Et pourquoi cette forme humaine après bien des détours et
réincarnations
La plupart des gens de ce monde étaient des rois au Ciel
Qui pour sauver leurs êtres sont descendus du Ciel
Le Roi sacré vient dans ce monde pour transmettre *Dafa*
Accomplis tes vœux, seulement alors la lumière de ta sagesse brillera

Hiver 2012

天機

無論甚麼民族都一樣
我的歌聲會告訴你真相
你可知道自己來自何方
輪迴輾轉為何是人的形像
世人多是天上的王
為救自己的眾生從天降
聖王來世傳大法
兌現誓約你的慧光才會亮

二零一二年冬



Sauver les êtres

La vie humaine est comme un théâtre, une scène après l'autre
Renommée, gain, *qing*, haine – comme des nuages fugaces
Changer de rôle à chaque réincarnation
Roi ou sujet – envoûtés par la pièce
L'origine de la vie est au Ciel
Pour chercher *Dafa*, on vient dans ce monde
Pour obtenir le *Fa*, on doit attendre le Créateur
Cultiver et pratiquer, se remodeler, puis retourner au Ciel
Le Créateur, le Roi du *Fa*, est déjà dans ce monde
Avec le *Fa* de Bouddha sous une image humaine, Il stoppe les vagues
dévastatrices
On ne doit pas laisser les cœurs humains bloquer le chemin
Cette chance et affinité manquées, les regrets seront sans fin

Hiver 2012

救眾生

人生如戲走串場
名利情仇似雲煙
生生輪迴換角色
君王庶民劇中癡
生命源本在天堂
為尋大法來世間
得法必等創世主
修煉重塑再回天
創世法王已來世
佛法人像攬狂瀾
別被人心擋住路
錯過機緣悔無邊

二零一二年冬

生命的真諦

Le vrai sens de la vie

Le Ciel et la Terre ont perdu la droiture
Le démon rouge se lève à la fin des temps
Le Créateur est déjà descendu dans ce monde
Droiture et perversité rivalisent, bouleversant le Ciel, secouant la Terre
Ce n'est pas parler en rêve
C'est faire circuler la vérité
Bien que la persécution soit si abjecte
Sauver les gens provoque la poussière et la brutalité
Les mensonges couvrent le Ciel et la Terre
Mais les tribulations démoniaques mènent les disciples du Seigneur
Dieu à l'accomplissement
Sauver les gens à la fin des temps est le décret des divinités
Par compassion je ne veux pas abandonner une seule personne
Dépêche-toi de trouver la vérité
Voilà le vrai sens de ta vie

Hiver 2012

天地失正氣
末世紅魔起
創世主已下世
正邪較量驚天動地
這不是在說夢囈
是把真相傳遞
迫害雖然如此卑鄙
救人就會惹起浮塵暴戾
謊言鋪天蓋地
魔難成就著主神的子弟
末世救人是神的旨意
慈悲中我不願把每一個人拋棄
快找真相
那是你生命的真諦

二零一二年冬

為你們歌唱

Je chante pour vous

Cher ami
Je chante pour toi
Mon chant porte ma sincérité
Mon chant te parle des sentiments de mon cœur
Les disciples de *Dafa* sont les messagers des divinités
C'est pour sauver les gens de ce monde qu'on dit la vérité
Néron était le roi des démons
Le démon rouge est pareil
Il ne faut pas oublier les leçons de l'histoire
Se moquer aujourd'hui est toujours le prélude à des regrets plus tard
Ceux qui s'éveillent marchent toujours sur le chemin du divin
Chers amis
Je chante pour vous
C'est aussi l'espoir que tu attends

Le 10 janvier 2013

親愛的朋友
我為你歌唱
歌聲傳遞我的真誠
歌聲為你傾訴衷腸
大法弟子是神的使者
為救世人才講訴真相
尼祿是魔王
紅魔也一樣
歷史的教訓不要忘
嘲笑的人總是後悔的前序
覺悟的人總是走在神的路上
親愛的朋友
我在為你們歌唱
這也是你等待的希望

二零一三年一月十日

C'est mon vœu depuis longtemps

Pour sauver les êtres, je diffuse la vérité
Ne te remplis pas de mensonges, refusant l'appel
Je n'ai pas l'intention de changer ta croyance
Ne sois pas trompé par la propagande des persécuteurs
Je ne vais pas te demander de devenir disciple de *Dafa*
Sauver les gens est le serment que j'ai fait aux divinités
Éliminer le danger pour toi avant que la grande catastrophe n'arrive
Car autrefois tu as imploré les divinités de te sauver pour retourner au Ciel

Le 6 février 2013

這是我的宿願

救眾生我把真相傳
別裝著謊言拒絕招喚
無意改變你的信仰
別被打壓喉舌欺騙
不會求你當大法徒
救人是我對神的誓約
大難前為你解危難
因為你曾求神救你回天

二零一三年二月六日



Le cœur humain bloque le chemin

Chercher un immortel, rechercher le Tao, souhaiter vivre toujours
Trotter de temple en temple, prendre de l'âge
Lire des milliers de volumes de soutras, devenir un érudit
Parler dans le vide du Bouddha et du Tao, sous la lampe finissante
L'attente prend fin, le Créateur arrive
Descendu dans ce monde pour sauver les gens, le démon rouge enrage
Qui peut discerner la vérité de la rumeur
Le cœur humain est éprouvé avant de monter dans le bateau du salut

Le 6 février 2013

人心擋道

尋仙求道欲長生
踏遍寺觀歲月增
經藏千卷成學者
空談佛道伴殘燈
終於等來創世主
下世救人紅魔瘋
真言謠言誰能識
考驗人心渡船蹬

二零一三年二月六日



Le bateau du Fa lève les voiles, vas-tu ou non monter

Descendre dans ce monde pour attendre le *Fa* et sauver les vies
Se réincarner encore et encore, trompé par l'illusion
Cherchant encore et encore, mais où est le *Fa*
Discutant dans le vide des soutras et des écritures, sous la lampe
finissante

Le Créateur, le Roi du *Fa*, soutient le Ciel
Transmettant le *Fa* à la fin des temps, le démon rouge enrage
Vérité ou rumeur, à toi de discerner
Le bateau du *Fa* lève les voiles, vas-tu ou non monter

Le 6 février 2013

法船起航燈不燈

下世等法救蒼生
輪迴輾轉迷中矇
尋尋覓覓法何在
空談經藏伴殘燈

創世法王把天撐
末世傳法紅魔瘋
真言謠言叫你識
法船起航燈不燈

二零一三年二月六日



眾歸

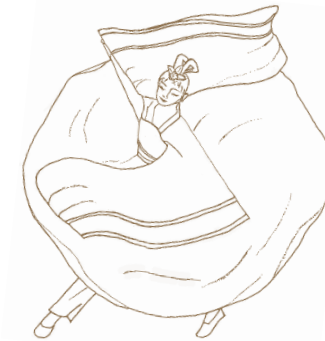
Tous les êtres retournent

Pour sauver l'immense firmament, retenant les vagues déchaînées
Le Seigneur du *Fa* crée le monde, les divinités descendent sur Terre
La plupart des gens de ce monde sont des visiteurs venant du Ciel
Pour sauver les êtres au Ciel, ils attendent la transmission du *Fa*
Il est facile de descendre dans ce monde, difficile de retourner au Ciel
Captivé par la renommée et le gain, ficelé par le *qing*
Le Créateur, le Seigneur du *Fa*, est finalement arrivé dans ce monde
Révélant des secrets célestes, dressant un autel pour enseigner le *Fa*
Connaître la vérité et monter sur le bateau du salut

Le 7 février 2013

為救大宮攬狂瀾
法主創世神下凡
世人多是天上客
為救天眾等法傳
下世容易回天難
迷入名利被情纏
造物法主終來世
道破天機設法壇
了解真相上渡船

二零一三年二月七日



大法徒的慈悲

La compassion des disciples de Dafa

Je t'ai déjà expliqué
Mais tu crois toujours les mensonges de la répression
Sauver les gens est la promesse que j'ai faite aux divinités
Travaillant dur, personne ne me donnant un centime
Je souhaite seulement te sauver du danger
C'est la compassion d'un disciple de *Dafa*
C'était ton vœu de toujours lorsque tu es venu
C'est ton espoir de retourner au Ciel
C'est l'appel du Créateur

Début 2013

我已經向你開釋
你卻偏信打壓的謊言
救人是對神的承諾
辛苦中沒人給我一分錢
我只想危難中把你救
那是大法徒的慈悲
那是你來時的宿願
那是回天的希望
那是創世主的呼喚

二零一三年初



世上幾人醒

Combien dans le monde se sont réveillés

Le soleil couchant illumine les nuages du soir
Le crépuscule est toujours teinté de tristesse
La beauté des derniers rayons ne dure qu'un instant
L'obscurité teinte le faîte des nuages
Dernières lueurs du couchant dans la Plaine centrale
Combien de buildings resteront après la fin des temps
Où les gens iront-ils
Les sages surpasseront les Rois et Seigneurs

Début 2013

落日照晚霞
夕陽總帶愁
餘暉一時美
暗色染雲頭
中原回光照
末後剩幾樓
人向何處去
明者超王侯

二零一三年初



Exprimer la divinité

Des chants, pas de ce monde humain
Des danses, comme venant du Ciel
Exquises sont les fées célestes
Flottant gracieusement sur la scène
Immortel ou mortel, les deux semble-t-il
Les danses de Shen Yun, le Ciel, la Terre et l'homme

Le 25 mars 2013

傳神

歌非人間曲
舞似天上來
婷婷飛娥在
婀娜飄過臺
仙凡兩相似
神韻舞三才

二零一三年三月二十五日



茶 聊

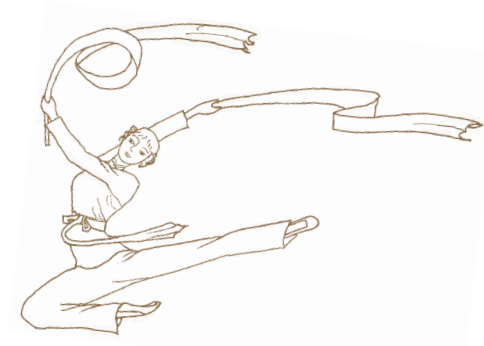
一輪明月銀光灑
幾杯清茶伴寺塔
茶中盡說神韻事
成功背後有苦辣

Bavarder autour d'une tasse de thé

La lune brillante répand une lueur argentée
Quelques tasses de thé léger près de la pagode du temple
Autour du thé, parler librement de Shen Yun
Derrière le succès, de durs efforts

Le 19 juin 2013

二零一三年六月十九日



La clarté de la lune

La lune brillante illumine depuis les temps anciens jusqu'à aujourd'hui
On chante depuis toujours les louanges de *Hong Yin*
Se réincarner encore et encore, juste pour aujourd'hui
Au bout du chemin divin, il y a l'or véritable

Le 21 juin 2013

月明

一輪明月照古今
千古長歌頌洪吟
輪迴輾轉為今朝
神路最後是真金

二零一三年六月二十一日



Couplet [*Duilian*]

La source de tous les *Fa*
Zhen Shan Ren – trois mots sacrés avec la puissance illimitée du *Fa*
Falun Dafa Hao – prononcés sincèrement, tous les désastres se
transforment en un clin d'œil

Été 2013

對聯

萬法之宗
真善忍三字聖言法力無限
法輪大法好真念萬劫即變

二零一三年夏



為何不要

Pourquoi refuses-tu

Avant de descendre dans ce monde, tu as fait un pacte avec le Créateur
Quand *Dafa* est transmis largement, il faut assurément te trouver
Je te dis la vérité maintenant, pourquoi la refuses-tu
Les mensonges de la persécution remplissent la tête de combien de
personnes
Homme bienveillant, ne cours pas dans le sens de la propagande
Le chemin que nous prenons est guidé par les divinités
Sauver les gens est mon serment aux divinités
Avant que la grande catastrophe n'arrive, il faut saisir chaque minute,
chaque seconde
Pour sauver les gens, je ne crains pas les railleries
Pour sauver les gens, je ne crains pas la brutalité
C'est seulement quand tous les êtres auront obtenu le *Fa* que mon vœu
sera accompli
C'est seulement quand tous les êtres auront obtenu le salut que mon
vœu sera accompli

Été 2013

下世前你與創世主約好
大法洪傳一定把你找
此時告訴你真相為何不要
打壓謊言灌滿多少人的腦
善良人別跟著宣傳跑
我們走的是神指的道
救人是我對神的誓約
大難前必須爭分奪秒
為了救人我不畏嘲笑
為了救人我不畏強暴
眾生得法我的心願才會了
眾生得救我的心願才會了

二零一三年夏

久遠的夢

Un rêve de temps immémoriaux

Je cherchais depuis toujours ce rêve de temps immémoriaux
C'était comme un conte de fée, mais incomparablement sacré
À cette époque, j'ai signé un contrat au Ciel
Je suis descendu tout du long pour accomplir ma mission
Se réincarner encore et encore dans la mer de souffrances, enfermé
dans l'illusion
Finalement, ce rêve de temps immémoriaux devient réalité
Le Créateur est déjà arrivé pour transmettre *Dafa*, donnant le salut avec
le Grand Véhicule
Pour cela je suis venu dans ce monde pour attendre le *Fa*
J'ai rempli mon contrat d'avant l'histoire
Ce qui a lieu n'est pas un conte de fée
Beaucoup de gens ont le même rêve que moi

Été 2013

我一直在找尋那久遠的夢
像似童話卻無比神聖
那時在天堂簽了一份約定
一路下走就為了兌現使命
輪迴輾轉苦海迷封
終於圓了那久遠的夢
創世主已來傳大法度大乘
為這我才下世把法等
我已兌現了史前的約定
這不是童話正在發生
許多人都有我同樣的夢

二零一三年夏

人生真意

Le véritable sens de la vie

Combien imprévisibles sont les changements dans la vie humaine
La joie accompagne toujours la tristesse
Et le bonheur est souvent construit sur les épreuves
Une fois l'espoir déçu, je me demande souvent
Qu'est-ce que la vie humaine, en fin de compte
Dafa me fait comprendre la vérité
La plupart des gens sont venus de différents paradis célestes
Lorsque les corps célestes sont en danger, nous sommes venus sur
Terre
Et attendons que le Créateur purifie notre être
Je n'ai plus de sentiment de tristesse, je n'ai plus le sentiment d'être
perdu
Parce que le Roi du *Fa* qui crée le monde est venu, celui que j'attendais
Parce que je marche déjà sur le chemin divin rentrant à la maison

Été 2013

人生變換無常
歡樂總會伴著憂傷
美好常由艱辛鋪墊
希望落空後我常常想
人生到底是甚麼
大法使我明白了真相
人多來自不同的天堂
天體危難時我們來到地上
等待創世主把生命淨化
我沒有了傷感不再失落
因為我等到了創世的法王
因為我已在回家的神路上

二零一三年夏

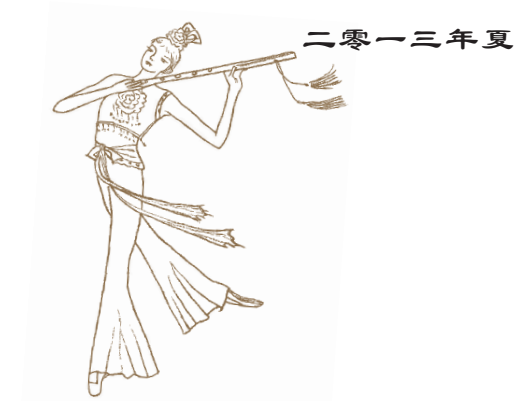
你久等的歌

Le chant que tu attends depuis longtemps

Mon chant va te dire la vérité
La vie humaine n'est pas une lutte pour la renommée et le gain
Toi et moi sommes tous deux venus du Ciel
À travers les réincarnations, attendant le Roi du *Fa* qui crée le monde
La persécution n'est qu'une apparence
C'est pour t'empêcher de voir la vérité
Avant que la grande catastrophe n'arrive, le Créateur est venu dans ce monde transmettre *Dafa*
C'est seulement pour te sauver que je fais tomber le mur rouge de mensonges
Mon chant est l'espoir que tu attends depuis longtemps

Été 2013

我的歌會告訴你真相
人生不是為名利爭強
你我都是來自天上
輪迴中在等創世的法王
迫害只是表相
為的是阻擋你看到真相
大難前創世主已來世傳大法
為救你我才推倒謊言的紅牆
我的歌是你久等的希望



這是真相

C'est la vérité

Bien que nous ne nous connaissions pas
Au milieu du danger, je vais te tendre la main
Parce qu'au début, la plupart des gens de ce monde sont venus du Ciel
Descendant dans ce monde pour attendre le *Fa* et sauver les êtres au
Ciel
Remodeler les corps divins, atteindre le Fruit juste, retourner au paradis
Vouloir cultiver, obtenir le Fruit juste, c'est sûr que les démons vont se
déchaîner
Réprimant frénétiquement, répandant des mensonges
C'est pour t'empêcher de te connecter à l'affinité sacrée
C'est pour t'empêcher de voir la vérité
Pour te faire manquer ce que tu attends depuis des millions et des
dizaines de millions d'années
Et qui est l'espoir de ton être

Été 2013

我們雖然不相識
危難中我會伸出手
因為當初世人多來自天上
下世等法救蒼生
重塑神體成就正果回天堂
欲修正果魔必狂
瘋狂打壓播撒謊言
那是不叫你接上聖緣
為了不叫你看到真相
錯過你千萬年的等待
那是你生命的希望

二零一三年夏

為何拒絕招喚

Pourquoi refuses-tu l'appel

Pourquoi détournes-tu le visage
Ce n'est pas pour changer ta croyance
Encore moins pour te faire devenir un disciple sacré
Il faut voir si tu as ou non cette affinité
Sauver les gens au milieu du danger est le serment que j'ai fait aux divinités
Je veux seulement que tu connaisses la vérité
Car autrefois tu as imploré les divinités de te sauver pour retourner au Ciel
Maintenant tu crois aux mensonges et refuses l'appel
Ce que disent les disciples de *Dafa*, c'est ce que ton être attend

Le 6 juillet 2013

為何扭過你的臉
不是改變你的信仰
更無意使你成為聖徒
那得看有沒有那份緣
難中救人是對神的誓約
我只想叫你了解真相
因為你曾經求神救你回天
此刻你聽信謊言拒絕招喚
大法徒講的是你生命的期盼

二零一三年七月六日



Contempler la montagne

Le brouillard entoure la montagne, les nuages couvrent le Ciel
La fragrance du thé à la montagne, accompagné des fumées du
fourneau
La boisson dans la tasse – limpide, rafraîchissante, douce
Trouver un moment de repos – parmi des milliers et des milliers de
choses

Le 1^{er} août 2013

觀山

霧滿山 雲滿天
山茶氣 伴炊煙
杯中飲 清涼甜
忙中間 事萬千

二零一三年八月一日



Choisis le futur

Je t'ai déjà dit la vérité
Ce sont les êtres qui sont vraiment persécutés
Nous sommes en train de sauver les gens avant le danger et le désastre
Accomplissant les promesses faites au Créateur avant l'histoire
C'est un travail dur mais sans récompense
C'est la compassion des disciples de *Dafa*
C'était ton souhait de venir pour être un être humain
C'est l'espoir de ton être
Libère-toi des mensonges qui trompent le monde
Choisis le futur avec ta véritable pensée

Automne 2013

選擇未來

我已經把真相告訴你
真正被迫害的是眾生
我們是在危難前救人
兌現史前對創世主的承諾
雖然艱辛沒有報酬
這是大法徒的慈悲
這是你來當人的心願
這是生命的希望
擺脫欺世的謊言
用你的真念選擇未來



二零一三年秋

Le Créateur t'appelle

Ce que les gens attendent s'accompagne d'une grande catastrophe
Les divinités commencent à accomplir leurs serments et promesses
Peu importe qui tu es
Peu importe dans quel coin du monde tu te trouves
Le Créateur t'appelle
Le démon rouge commence aussi à tromper les gens
Droiture et perversité sont inversées, pour que les gens discernent
difficilement le bien du mal
On propage des mensonges et on soudoie par l'argent
C'est pour que tu ne sois pas sauvé
C'est pour que tu n'entendes pas la vérité
La vérité que disent les disciples de *Dafa* peut libérer l'entrave qui
t'illusionne

Automne 2013

創世主在把你呼喚

人的期盼伴隨著大難
神開始為誓約與承諾兌現
無論你是誰
無論你在哪個角落
創世主都在把你呼喚
紅魔也開始欺騙
正邪顛倒叫人好壞難辨
謊言宣傳金錢收買
為的是不叫你得救
不叫你聽到真言
大法弟子講的真相能解開你的迷絆

二零一三年秋

Seul le Créateur est l'espoir de l'homme

J'aimerais voler pour retourner au paradis, mais je n'ai pas d'ailes
J'aimerais sortir de ce monde, mais je n'ai pas de *Fa* pour guider le voyage
Ayant vécu toutes les gloires et humiliations de ce monde
Et goûté toutes les amertumes, joies et tristesses de ce monde humain
Quand arrive le Créateur
Lui seul est l'espoir de l'homme

Automne 2013

創世主才是人的希望

我想飛回天堂沒有翅膀
我想出世沒有法指航
歷盡世上榮與辱
嚐遍人間苦樂惆悵
創世主何時來
他才是人的希望

二零一三年秋



不要迷失

Ne sois pas perdu

Des milliers d'années de réincarnations
Des épreuves une vie après l'autre
Dans la lutte, ce qui est perdu c'est la vraie nature
Ce qu'on ne retrouve plus, c'est l'innocence
La vie humaine est traitée comme une chance fortuite
L'athéisme est un mensonge
La théorie de l'évolution une arnaque
C'est le Créateur qui a créé l'humanité
Il va aussi ramener les gens au paradis

Automne 2013

千年的輪迴
世世的艱辛
拼搏中失去的是本性
找不回的是純真
人生被當成了偶然的幸運
無神論是謊言
進化論是把戲
是創世主開創了人類
還要帶人回到天堂

二零一三年秋



真相

Vérité

As-tu déjà déverrouillé ta mémoire de temps immémoriaux
Le serment avant de descendre dans ce monde est-il encore là
À travers les réincarnations nous sommes tous dans l'attente
Tout ce qu'on espérait est déjà arrivé il y a longtemps
La vérité peut déverrouiller la mémoire longtemps ensevelie
La vérité permet aux gens d'éviter l'élimination
À la fin des temps, le cœur humain a été endommagé
De plus, la vérité est dissimulée par trop d'attachements
Une fois qu'on connaîtra la vérité, on comprendra
Pourquoi les disciples de *Dafa* sont persécutés
La vérité peut aider à se retrouver
Le cœur des prédestinés sera c'est sûr submergé de joie

Automne 2013

你是否已把久遠的記憶打開
下世前的誓約是否還在
輪迴中我們都在等待
期盼的一切早已經到來
真相能開啟久埋的記憶
真相使人免於淘汰
末世的人心被破壞
真相又被太多的執著掩蓋
一旦知道真相就會明白
大法弟子為甚麼被迫害
真相會找回自己
有緣者一定會心潮澎湃

二零一三年秋

C'est la chanson que tu attends

Ce que je chante c'est la chanson de mon cœur
Cette mélodie m'a toujours accompagné
Le Créateur a créé le Ciel, la Terre et les galaxies
À la fin des temps, il transmet la bonne nouvelle
Tous les êtres l'attendaient
C'est le but d'être un homme – il ne faut pas le manquer
La vérité peut ouvrir les verrous de ton cœur
Bien que nous soyons persécutés
C'est pour te sauver que le démon rouge est attisé
Ne crois pas les mensonges de la persécution
Ne t'accroche pas aux préjugés qu'on t'a inculqués
C'est la chanson que tu as attendu vie après vie

Automne 2013

這是你等的歌

**我唱的是心裏的歌
這旋律一直伴隨著我
創世主造了天地星河
末世會把福音傳播
眾生都在把他等
這是人的目地別錯過
真相會打開心鎖
別看我們在被迫害
那是為救你惹起的紅魔
別聽信打壓的謊言
別帶著灌輸的偏見
這是你宿世等的歌**

二零一三年秋

La chanson que je chante est pour toi

J'ai un chant sacré
Qui est-ce qui a créé le Ciel, la Terre et les multitudes d'êtres
Pourquoi la vie humaine est-elle comme un bateau perdu dans la mer de souffrances
Qui suis-je
Moi qui est-ce
Dans les réincarnations, toujours à faire des efforts, toujours perdu
Dafa a déverrouillé ma sagesse
La vie humaine une fois comprise, ne plus se soucier des choses triviales
Le Seigneur Créateur est venu dans ce monde
Avant que n'arrive la grande catastrophe, il me demande de réveiller les agneaux perdus
C'est la chanson que tu attends
Cette mélodie vient du paradis

Octobre 2013

唱給你的歌

我有一支神聖的歌
是誰開創了天地萬物
人生為何是苦海迷航
我是誰
誰是我
輪迴中總是努力總是迷茫
大法打開了我的智慧
了悟人生不再為繁事牽腸
創世的主已來世
大難前他叫我喚醒迷途的羔羊
這是你等待的歌
這旋律來自天堂

二零一三年十月

仙韻

Beauté féérique

Flottant, leurs larges manches se déployant
Debout comme le jade, belles comme des fées
Tournant avec grâce, les fées célestes
Glissent à pas légers, dansant avec élégance

La musique vient du Ciel
Une mélodie merveilleuse pénètre les nuages
La chanson libère ce qu'a scellé la poussière
Chaque note appelle à retourner au Ciel

Hiver 2013

飄飄抒廣袖

玉立美似仙

翻轉天娥秀

展姿舞翩躚

樂是天上曲

妙音透雲間

歌聲啟塵封

聲聲喚回天

二零一三年冬



真實的理

Le vrai principe

Mon ami
Les divinités ne veulent pas t'abandonner
Non que tu sois quelqu'un d'extraordinaire
Mais c'est la compassion envers les êtres
La vérité te dit la solution de l'énigme
Les souillures envers *Dafa* seront nettoyées
Ce que les mensonges empoisonnent c'est ton cœur
Alors que les blessures du corps peuvent être soignées
Les vies empoisonnées se dissoudront dans la catastrophe
Mon seul souhait est que tu discernes le bien du mal
Mon souhait est de te dire le vrai principe de la vie

Hiver 2013

朋友

神不願放棄你

不是因為你有甚麼了不起

那是對生命的慈悲

真相會告訴你謎底

對大法的抹黑會被清洗

謊言毒害的是你的心裏

身體的創傷可以治癒

中毒的生命會在大難中解體

我只想叫你看清善惡

我想告訴你生命真實的理

二零一三年冬

Mon cœur est aussi vaste que l'océan

Mon cœur est aussi vaste que l'océan
Sous le ciel bleu, tout est ma scène
Assister le Maître pour sauver les gens est mon serment
Propager la vérité est l'arrangement des divinités
Une douce rosée se répand sur toute la Terre, cabanes ou palais
Les dizaines de millions d'années d'attente ne sont pas en vain
Le Créateur est déjà arrivé
Au milieu des épreuves démoniaques, les disciples de *Dafa* sauvent les
gens de ce monde de toutes leurs forces
Mais sous les pieds des frénétiques il y a l'abîme
Même si la grave injustice que nous subissons demeure
Ceux soulevés par la marée rouge sont les héros de tous les temps
Car nous marchons vers un futur divin

Hiver 2013

大海是我的胸懷

大海是我的胸懷
藍天下都是我的舞臺
助師救人是我的誓約
傳真相是神的安排
甘露遍撒大地民舍宮宅
千萬年的等待沒有白挨
創世主已來
魔難中大法徒在全力救世人
狂徒腳下卻是懸崖
我們雖然沉冤不白
紅潮托起的是千古英才
因為我們走向神的未來

二零一三年冬

救 度

Le salut

La dernière page de l'univers est déjà ouverte
Pendant le salut, les divinités me demandent de te réveiller
Même si nous avons été souillés
La vérité nettoiera tout
Mais le poison des mensonges est resté dans ton cœur
Tandis que les dommages au corps charnel peuvent être soignés
Les vies empoisonnées vont se désintégrer aux derniers jours de la
dynastie rouge
Je veux seulement que tu discernes le bien du mal
C'est à toi de choisir
Je veux seulement que tu connaisses la vérité
Parce que dans le passé tu as imploré les divinités de ne pas
t'abandonner

Le 1^{er} janvier 2014

宇宙最後一頁已經翻啟
救度中神叫我喚醒你
別看我們被抹黑
真相會把一切清洗
謊言毒害卻在你的心裏
肉體的傷害可以治癒
中毒的生命將在紅朝末日中解體
我只想叫你分辨善惡
選擇由你自己
我只想叫你了解真相
因為你曾經求神別把你放棄

二零一四年一月一日

祖輩留下的歌

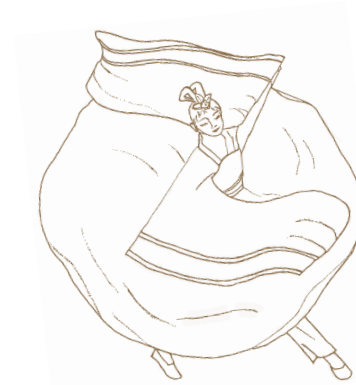
La chanson laissée par les ancêtres

Il y a une chanson dans mon cœur
Transmise de mes ancêtres jusqu'à moi
Divinités et bouddhas viendraient à la fin de la dynastie rouge
Les disciples endosseraient les péchés des gens de ce monde pour les
sauver de la catastrophe
Cette légende est en train de se réaliser maintenant dans ce monde
Cette mélodie nous dit d'être sûrs de nous connecter à l'affinité
prédestinée
C'est le dernier espoir des êtres
C'est le souhait de longue date de tous les êtres d'être sauvés

Le 9 janvier 2014

我心中有支歌
從祖輩傳到我
紅朝末後來神佛
弟子會替世人解難受過
現世中正在兌現這傳說
旋律間叫我輩一定接上緣
那是生命的最後希望
那是眾生得救的宿願

二零一四年一月九日



神没失言

Les divinités n'ont pas manqué à leur parole

Les divinités ont promis dans le passé
De sauver les gens pour les ramener au Ciel à la fin des temps
Tous les êtres ont attendu cela depuis des milliers d'années
Mais quand on t'appelle maintenant, tu regardes mais sans voir
Dafa est encore en train d'être transmis
Les saints disciples endurent les tribulations des hommes avec leur sang
Sous la pression, ils propagent la vérité pour sauver les gens
Les divinités n'ont pas manqué à leur parole
Mais certains se préoccupent seulement de leurs propres intérêts
Et ne distinguent pas les mensonges de la répression
Ils ne veulent pas croire que cette réalité, ce sont les divinités
accomplissant leur promesse

Le 15 janvier 2014

神有過誓言
末世會救人回天
眾生期盼了千百年
此時招喚卻視而不見
大法一直在傳
聖徒用血承擔著人的難
壓力中救人把真相傳
神沒有失言
有人只把利益看
打壓的謊言不分辨
是不願相信這現實是神在兌現

二零一四年一月十五日

醒來吧

Réveille-toi

Descendu dans ce monde depuis si longtemps
Se réincarnant pendant des milliers d'années
La nature originelle s'est amoindrie dans les luttes de la vie
La pureté est piétinée par les intérêts personnels
L'athéisme est un mensonge
La théorie perverse de l'évolution a renversé les paroles des divinités
Mais au milieu du désastre, tu te plains aux divinités qu'elles ne s'occupent pas de toi
N'utilise pas la science pour pousser l'humanité dans le danger
Tu es venu dans ce monde pour chercher l'affinité et l'occasion d'être sauvé
Retourner au Ciel, seul cela est le souhait de longue date de ton être
Retourner au Ciel, seul cela est l'occasion et l'affinité que tu attends

Le 23 janvier 2014

下世太久遠
輪迴千百年
本性在拼搏中削減
純真被利益踏扁
無神論是謊言
進化邪說推倒了神言
災難中卻怨神不管
別用科學把人類推向危險
來世是尋找得度的機緣
回天才是生命的宿願
回天才是你等的機緣

二零一四年一月二十三日

洪恩浩蕩

La grâce immense et majestueuse

Le Ciel et la Terre et les myriades de choses ont été créés par le Créateur
Une fois l'univers renouvelé, il va sauver les gens pour retourner aux Cieux
Lorsque la divinité vient, ce n'est pas comme tu l'attends
Ne laisse pas ta croyance bloquer ton salut
Ni les émotions contrarier ton intelligence
Tous les êtres sont égaux, quelle que soit l'apparence
Le salut dépend de si tu es méchant ou bienveillant
Le Créateur est descendu dans ce monde, né en Orient
Tous les êtres divins et humains dépendent de Sa grâce
Le Ciel et la Terre et les myriades de choses ont été créés par le Créateur
Une fois l'univers renouvelé, il va sauver les gens pour retourner aux Cieux

Le 23 janvier 2014

天地萬物是創世主開創
宇宙更新他要救人回天上
神來時不會是你想要的那樣
信仰別把你得救阻擋
別用感情干擾了人的智商
眾生平等不分形像
得救要看惡還是善良
創世主下世出生在東方
眾神與人都靠他的恩賞
天地萬物是創世主開創
宇宙更新他要救人回天上

二零一四年一月二十三日

Le Créateur est en train d'appeler

Le Créateur est en train d'appeler
Pour cela, tous les êtres sont descendus dans ce monde de poussière
En même temps, le démon rouge répand le mensonge
On laisse les êtres humains discerner avec leur bonne conscience ou
leurs pensées malveillantes
La grande catastrophe est en train d'arriver, mais le salut est difficile
Car le karma accumulé au cours des vies fait obstacle
Ce que tu choisis, c'est toi qui décides
Tu as attendu ce moment pendant des milliers d'années
Le Créateur est déjà en train d'appeler

Le 30 janvier 2014

創世主在招喚

創世主在招喚
眾生為這下塵凡
紅魔同時也把謊言散
良知惡念叫人辨
大劫當前得救難
這是累世業債把人攔
選擇甚麼自己看
你為此時等了千百年
創世主已在招喚



二零一四年一月三十日

Réflexion

Avec grâce ils traversent la scène
La musique féérique vient d'au-delà de l'orchestre
De jeunes hommes déploient leur force virile
De belles femmes dansent élégamment avec de longues écharpes

Les êtres humains et les divinités dansent les printemps et les automnes
La musique céleste nettoie le passé et le présent
Un spectacle de Shen Yun
Renouvelle cinq milliers de soleils et de lunes

Le 5 février 2014

隨筆

婷婷臺上遊
仙樂池外音
男兒展陽剛
麗人秀長巾

人神舞春秋
天音蕩古今
神韻一場秀
五千日月新

二零一四年二月五日



我在幫你

Je suis en train de t'aider

Mon ami
Je ne veux pas t'abandonner
Car dans le passé, tu as imploré les divinités de te sauver
La persécution est l'apparence, mais il y a d'autres objectifs
C'est pour empêcher les gens d'être sauvés et de connaître les principes
du *Fa*
Les calomnies de la répression, les divinités vont les nettoyer
Tandis que les blessures du corps peuvent être guéries
L'empoisonnement par les mensonges va être désintégré
Avant que la grande catastrophe n'arrive, je t'aide à voir clairement la
solution de l'énigme
Que tu puisses être sauvé ou non dépend de toi

Le 6 février 2014

朋友

我不願把你放棄
是你曾經求神救你
迫害是表相另有目的地
阻擋人得救明法理
打壓抹黑神會清洗
身體的傷害會治癒
謊言中毒會被解體
大難前我幫你看清謎底
能否得救看你自己



二零一四年二月六日

Légende de mon pays natal

Il y a une légende dans mon pays natal
Lorsque les fleurs jaunes s'épanouissent, les fleurs rouges tombent
Le Créateur va venir pour sauver les gens et qu'ils retournent au pays céleste
Dissimulation et persécution attireront des désastres venant du Ciel
Il est difficile de dire combien de gens survivront à la grande catastrophe
Ceux qui sauvent les gens de la grande catastrophe, ce sont les saints disciples
Ce qui opprime et nuit aux gens, c'est le démon rouge
Les mensonges diffament la vérité, les intentions sont perfides
Trouver la vérité, seulement alors peut-on survivre à la calamité
La légende est en train de s'accomplir dans la réalité
Les fleurs jaunes fleurissent, la marée rouge se retire
Le Créateur est en train de sauver les gens pour qu'ils retournent au royaume céleste

Le 10 février 2014

我家鄉的傳說

我的家鄉有個傳說
黃花開時紅花落
創世主來救人回天國
掩蓋與迫害會招來天禍
不知大難過後幾人活
難中救人的是聖徒
打壓害人的是紅魔
謊言謗真言用心險惡
找到真相劫難才能過
現實在兌現這傳說
黃花在開紅潮在落
創世主在救人回天國

二零一四年二月十日

正念

Pensées droites

Déferlement d'éclairs lancés jusqu'aux confins de la voûte céleste
Rugissant avec une puissance colossale dépassant la portée des Cieux
Elles balaient l'univers immense, sans laisser aucun endroit de côté
Éliminant d'un seul coup tout ce qui est dégénéré et déviant

Le 13 février 2014

疾風電掣上九霄
雷霆萬鈞比天高
橫掃寰宇無盡處
敗類異物一併消

二零一四年二月十三日



燒紅魔 煉金鋼

Brûler le démon rouge, forger le diamant

Dix mille personnes ont pétitionné au siège de Zhongnanhai
Le brigand en chef du Parti maléfique a un cerveau défectueux
Il a mis en jeu la dynastie rouge en luttant contre le *Fa* céleste
Lançant ses vents sinistres soufflant des huit côtés, déchaînant
d'extravagants complots
La plus ignominieuse ordure de tous les temps en Chine et hors de
Chine
Ses forces frénétiques épuisées, il a creusé sa propre tombe
Le diamant maintes fois forgé, la dynastie rouge se désintègre
Les disciples du *Fa* retournent au Ciel, accomplissant leurs serments

Le 14 février 2014

萬人奏訪中南關
惡黨匪首腦殘缺
賭上紅朝鬥天法
八面陰風放詭譎
古今中外大醜貨
狂飆耗命把墓掘
百煉金鋼紅朝散
法徒回天兌誓約

二零一四年二月十四日



祖輩的歌

Une chanson venant des ancêtres

J'ai une chanson
Une légende venant des ancêtres
Sa mélodie est ancienne et simple
Le message des paroles t'invite à réfléchir
Une fois que la fin des temps arrive, le grand désastre va frapper
Les disciples de *Dafa* vont sauver les gens, mais ils seront persécutés
Les paroles authentiques seront souillées par les mensonges
Pour les gens de ce monde, il est difficile de discerner et difficile
d'échapper au grand désastre
En maintenant la bonté, on ne se trompera pas
En trouvant la vérité, seulement alors on pourra échapper au grand
désastre
Voilà la légende des ancêtres
Les signes avertisseurs du grand désastre confirment ma chanson
La légende raconte que les disciples de *Dafa* sont en train de clarifier la
vérité pour briser l'illusion
Je veux accomplir cette légende
Je veux accomplir cette chanson

Le 15 février 2014

我有一首歌
是祖輩的傳說
旋律古樸
詞意叫人琢磨
末劫一到有大禍
大法徒救人被迫害
真言會被謊話塗抹
世人難辨大劫難躲
保持善良不會錯
找到真相才能躲過
這是祖輩的傳說
大難的前兆見證了我的歌
傳說大法徒在講真相把迷破
我要兌現這傳說
我要兌現這首歌

二零一四年二月十五日

實現我的夢想

Réaliser mon rêve

J'ai un rêve
Un jour je retournerai au Ciel
C'est le vrai pays natal d'un être
Parce que le Créateur est déjà venu dans ce monde
Transmettant *Dafa* pour sauver les gens de ce monde et qu'ils
retournent au paradis céleste
Je ne veux pas manquer cette occasion et affinité
Je veux réaliser ce rêve
C'est le seul espoir de l'être humain

Le 15 février 2014

我有一個夢想
總有一天我要回到天上
那是生命真正的故鄉
因為創世主已來世
傳大法救世人回天堂
我不想錯過機緣
我要實現這夢想
這是人的唯一希望

二零一四年二月十五日



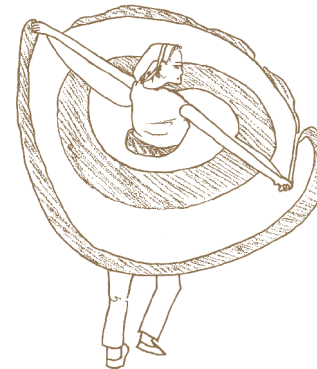
追隨你——大法徒

Je vais te suivre – disciple de *Dafa*

Lorsque nous nous sommes rencontrés, tu as montré une profonde attention
Mais tu n'as jamais clairement exprimé les pensées dans ton cœur
Ton expression est résolue et émane la bonté
Mais tu ne me laisses pas t'accompagner
Tu dis que tu ne peux pas arrêter de sauver les gens de ce monde
Tu veux encore moins que je sois malmené par le démon
Dire la vérité est ton serment
Ta bonté est semblable à celle d'un esprit divin
Je vais te suivre pour toujours
Même si je dois errer au milieu du danger

Le 16 février 2014

相見時你帶著深情
卻從不把心思表明
神情堅毅透著善良
卻不叫我隨你同行
你說救世人不能停
更不想叫我被魔欺凌
講真相是你的誓約
你的善良像似神靈
我會追隨你到永遠
即使在危難中飄零



二零一四年二月十六日

Si tu crois dans la divinité, alors fais ce que dit la divinité

Le Créateur a créé les divinités et le corps céleste
Quels que soient les principes en lesquels tu crois
La divinité en laquelle tu crois est juste une particule de la structure du corps céleste
Abandonne les préjugés raciaux
Sinon, peu importe que tu fréquentes beaucoup l'église, les divinités vont te mépriser
Peu importe la couleur de peau de l'homme
Les êtres sont tous venus de la patrie divine
Peu importe qui tu es
Chacun de vous est en train d'attendre que le Créateur vienne le sauver
Les divinités sont toutes en train d'attendre d'être choisies par lui
Les êtres humains doivent unir leur cœur et coordonner leurs efforts
Pour résister à la force perverse du démon rouge Satan
Jusqu'à ce que le chemin divin s'ouvre à toi

Le 30 mars 2014

信神就按神說的做

**創世主造就了眾神與天體
無論你信的甚麼理
你信的神只是天體結構中一顆粒
放下種族成見
否則教堂去的再多神都鄙視你
無論人甚麼膚底
生命都來自神的故里
無論你是誰
都在等待創世主把你救起
眾神也在等待他能挑選到自己
人類必須同心協力
抵制紅魔撒旦的惡勢力
直到神路通向你**

二零一四年三月三十日

神聖的歌

Un chant sacré

Il y a toujours des moments dans la vie humaine où l'on est perplexe
Chaque fois que la vie perd sa direction
Je vais chanter, doucement, la chanson de mon cœur
Ne te plains pas
Garde la bonté
La plupart des gens sont venus du Ciel
Pour attendre le Créateur, on devient des êtres humains
C'est l'espoir de longue date pour tous les êtres
Cette chanson me rend lucide
Cette chanson me donne la force
La mélodie sacrée éclaircit le Ciel

Printemps 2014

人生總會有迷茫
每當生活失去方向
心中的歌就會輕輕的唱
不要抱怨
守住善良
人多來自天上
為了等待創世主把人當
那是眾生久盼的希望
這歌聲使我清醒
這歌聲給我力量
神聖的旋律使天空變的晴朗

二零一四年春

Beauté divine

Un pays féérique dans le monde humain, comme si c'était un rêve
Dansant avec de longues et larges manches, pleines d'élégance
Remplissant les yeux de couleurs somptueuses – dames élégantes de
l'ancien temps
Gracieuses et belles comme le jade, irradiant de lumière féérique

Pleins de vigueur, dansant avec des mouvements puissants
Héroïques guerriers de Chine, rayonnant de lumière divine
Droits et magnanimes, emplis d'esprit viril
Appeler au retour de la tradition n'est pas un simple souhait

Printemps 2014

神之韻

人間仙境如夢幻
廣袖長舞娉婷漫
滿目華彩古仕女
婷婷玉質仙光燦

身法矯健大舞段
華夏壯士神光綻
正派大氣男子漢
喚回傳統不是盼



二零一四年春

路過賭城

Passer par la ville du jeu

Rouler pendant des milliers de kilomètres la nuit, voyant à peine la route
Tombant de sommeil, essayant de garder les yeux ouverts
Au fin fond des montagnes désolées, des milliers de lumières clignotent
On croirait des étoiles tombées de la Voie lactée
Scènes de luxure et de débauche, libre cours aux désirs
Poissons et dragons dans le même étang, se disputant la puanteur

Printemps 2014

夜行千里路不清
搖搖欲睡眨眼睛
荒山深處千光閃
疑似銀河落群星
燈紅酒綠為所欲
魚龍一潭各爭腥

二零一四年春



幫你離開險難

T'aider à sortir du danger

Les gens ont oublié la prophétie divine
Qu'un millier d'années plus tard, le roi des démons réapparaîtrait
Satan a établi le pouvoir rouge
La guerre froide est terminée, mais le Parti communiste chinois est
encore plus dangereux
Le mur de Berlin est tombé, mais le spectre pervers ne s'est pas dissipé
Gens de ce monde
Vous êtes venus dans ce monde pour accomplir votre mission
Ne vous éloignez pas trop du chemin de la tradition humaine
La pensée moderne tire les gens jusqu'au seuil de la destruction
Les gens d'aujourd'hui vont tous voir ce qui va se passer avant la fin
Seuls les disciples de Dafa peuvent t'aider à sortir du danger

Le 6 juillet 2014

人們忘記了神的預言
千年後魔王會再現
撒旦建立了紅色政權
冷戰結束了中共更危險
柏林牆雖倒邪靈未散
世人啊
你們來世為把使命兌現
別離開人傳統的路太遠
現代意識在把人拉向毀滅前沿
結束前的經歷現代人都會看見
只有大法徒會幫你離開險難

二零一四年七月六日

你再狂

Essaie encore d'être frénétique

Comme des fous bondissant dans un accès de rage
Les médias hurlent des mensonges tels des loups
Aussi mauvais que des diables, renforçant la vague déchaînée
Plus aucune pensée bienveillante, ni trace de conscience
Avec le vent d'automne qui se lève, le rouge vire au jaune
L'arrogance a disparu, la panique est permanente
Rétribution immédiate dans cette vie, sans échappatoire
Les hommes qui ont fait du mal doivent tous le payer
Si tu n'y crois pas, essaie encore d'être frénétique

Le 15 juillet 2014

跳腳狂

喉舌謊言嚎如狼

人惡似鬼助瘋浪

不見善念喪天良

秋風起紅變黃

張狂不見日慌慌

現世報應無漏網

人做惡都得償

不信你再狂

二零一四年七月十五日



期望

Espérance

Peu importe d'où tu viens
La vraie maison de l'homme est au Ciel
Notre apparence est différente, mais notre nature humaine est la même
Quand notre être a dévié de sa nature originelle
Nous sommes venus sur terre
Afin de pouvoir éliminer le péché et retourner chez nous au Ciel
Les disciples de Dafa sont en train de propager la vérité
La porte du Ciel ne restera pas longtemps ouverte
Retourner est ton espérance

Le 19 juillet 2014

無論你來自何方
人真正的家在天堂
我們形像各異人性相仿
生命偏離本性時
我們來到地上
為的是消去罪業重返天鄉
大法徒在傳真相
天門不會久敞
回歸是你的期望

二零一四年七月十九日



人生是過客

Dans la vie humaine on n'est qu'un visiteur de passage

Dans la vie, il y a souvent des moments où l'on est déprimé
Dans la souffrance et la douleur, c'est comme si on marchait dans le désert
Chaque fois que je suis perdu dans la vie
Une pensée véritable me traverse l'esprit
Il ne faut pas être découragé
Il ne faut pas être lâche
Les hommes sont en train d'attendre le Créateur, qui va remodeler notre être
On doit retourner au Ciel – il ne faut pas être illusionné par la renommée, le gain et le sentiment
Ces pensées fulgurantes me revigorent
Dans la vie humaine on n'est qu'un visiteur de passage, alors je dois saisir la chance et y mettre mon cœur
À la fin je trouverai le but de la vie

Le 1^{er} août 2014

生活中時常有失落
傷痛時如同走進沙漠
每當人生陷入迷茫
腦中就會有個真念閃過
不要消沉
不要懦弱
人在等創世主把生命重塑
從返天堂別被名利情所惑
這閃念使我振作
人生是過客用心把握
最終我要把生命的目的地尋獲

二零一四年八月一日

對聯

Couplet [*Duilian*]

Les divinités sont en train d'accomplir leur promesse
Shen Yun fleurit, fragrance sur dix mille kilomètres
La vérité se répand largement, sauvant les êtres

Le 2 août 2014

神在兌現
神韻花開香萬里
真相廣傳度眾生

二零一四年八月二日



人生意義

Le sens de la vie humaine

Je déverrouille ta mémoire avec ma chanson
As-tu oublié la promesse que tu as faite avant de venir dans ce monde
Pour que les êtres de ton paradis céleste puissent être sauvés
Pour rencontrer le Créateur, tu es venu sur la Terre des êtres humains
Quand le démon rouge se déchaîne, tu es trompé par les mensonges
Quand les disciples du Fa te disent la vérité, pourtant tu les évites
Par compassion, je ne veux pas t'abandonner
Pour sauver les êtres, je t'appelle encore une fois
Accomplir sa promesse – c'est le seul but de la vie humaine

Le 7 août 2014

我用歌聲幫你打開記憶
來世前的承諾是否忘記
為了你天國眾生能得救
為見創世主來到人的地
紅魔猖狂時你被謊言矇蔽
法徒告訴你真相卻回避
慈悲使我不願把你放棄
救眾生我再一次呼喚你
兌現承諾才是人生目的

二零一四年八月七日



大法弟子沒說錯

在名利的成就中歡樂
在情幻的起落中浮沒
聚散離合夢圓夢破
名利奔波都是戲作
芳華如曇花一現即落
回首時感慨伴著苦澀
人生到底是甚麼
大法弟子說的沒有錯
但願機緣還在沒錯過

Ce que disent les disciples de Dafa n'est pas faux

Réjoui des accomplissements au sein de la renommée et du gain
Flottant ou sombrant au gré de l'illusion des sentiments
Se réunir, se disperser, se séparer, se rejoindre, rêves réalisés ou brisés
Courir après la renommée ou le gain, tout cela c'est jouer dans une
pièce de théâtre
La beauté se fane dès qu'elle apparaît, comme la fleur d'épiphyllum
En regardant en arrière, l'amertume se mêle à de nombreux sentiments
Qu'est-ce que la vie humaine en fin de compte
Ce que disent les disciples de Dafa n'est pas faux
J'espère que l'occasion et affinité est encore là, qu'elle n'a pas été
manquée

Le 10 août 2014

二零一四年八月十日



心願

Un souhait

La brise du soir caresse mon visage
Apportant de la fraîcheur dans la nuit d'été
Les choses du passé m'entraînent dans la rêverie
J'ai grandi au milieu des vagues tempétueuses
La frénésie soutenue par les mensonges
A raffermi ma croyance
Je me réjouis d'avoir obtenu *Dafa* dans cette vie
Pour pouvoir partager cette joie avec autrui
Je vis en exil pour éviter la persécution
Je veux seulement que les gens sachent la vérité
Et connaissent le but de la vie humaine
Pour qu'ils puissent trouver l'espoir face au danger

Le 12 août 2014

晚風吹在臉上
帶來夏夜一絲清涼
往事帶我走進遐想
風浪伴著我的成長
謊言維持的瘋狂
堅定著我的信仰
我慶幸今生得到了大法
為把這喜悅與人分享
因此躲避迫害遠走他鄉
只為使人了解真相
知道人生的目的地
危難時找到希望

二零一四年八月十二日

Réincarnation

S'il y a vraiment la réincarnation dans la vie
Qui étais-je dans toutes ces vies
D'où venons-nous tous
Et quand pourrons-nous retourner
Pourquoi la vie se réincarne-t-elle
Qui a fait se mouvoir le soleil, la lune et les rivières d'étoiles dans un cycle sans fin
Les disciples de Dafa disent que le Créateur a créé toutes choses
Cette réponse résonne comme le tonnerre à mes oreilles
Pour aller au paradis, il faut que ce soit Lui qui sauve et ramène les êtres

Le 15 août 2014

輪迴

如果生命真的有輪迴
那生生世世我是誰
我們都從哪裏來
何時才能回歸
生命為何要輪迴
日月星河循環往復誰所為
大法徒說創世主造了一切
這答案灌耳如雷
去天堂得他把眾生救回

二零一四年八月十五日



Venir dans ce monde juste pour cette fois-ci

Pourquoi la vie est-elle si fatigante
Pour qui l'homme naît-il dans ce monde
Gratitude, rancœur, amour et haine passent comme des nuages
Une fois réveillé, on connaîtra la tristesse dans la pièce de théâtre
Argent, renom et gain ne peuvent pas être emmenés
Luttant toute une vie, on va quand même les perdre
La vie humaine dans ce monde est pour attendre le *Fa*
Ceux qui sont bienveillants vont retourner au Ciel, rentrer à la maison
Des milliers d'années de réincarnation, après bien des détours
Venir dans ce monde juste pour cette fois ci

Le 16 août 2014

來世就為這一回

生活為何這麼累
人生在世為了誰
恩怨情仇煙雲過
醒後方知戲中悲
金錢名利帶不走
奮鬥一生都是賠
人生來世為等法
善者回天把家歸
輪迴輾轉千百年
來世就為這一回



二零一四年八月十六日

創世主已來

Le Créateur est venu

Le Créateur est venu
Les gens de ce monde l'attendaient tous
Le Ciel, la Terre et toutes choses existent grâce à Lui
Le Créateur est venu
Parce que le Ciel est en train de se dissoudre, la Terre de se corrompre
Formation, stabilité, dégénérescence, destruction – le dernier *kalpa*
arrive trop vite
Le Créateur est venu
Transmettant *Dafa*, sauvant les êtres et nettoyant la brume sinistre
Ce n'est que si le *Fa* rectifie tous les règnes du corps céleste, qu'ils
deviendront indestructibles

Le 17 août 2014

創世主已來
世人都在把他等待
天地萬物因他而存在
創世主已來
因為天在解體地在敗壞
成住壞滅末劫來的太快
創世主已來
傳大法救眾生掃清陰霾
天體各界法正才能不敗

二零一四年八月十七日



歷史的教訓

Leçons de l'histoire

Les êtres humains oublient toujours les leçons de l'histoire
Comment Shakyamuni a enseigné les principes de Bouddha
À l'époque les brahmanes l'ont aussi évincé comme un dissident
De même, Jésus a offensé les intérêts de la religion
Il a été cloué sur la croix, de plus percé par une épée
Dafa est transmis à grande échelle, le nouvel univers commence
Ceux qui défendent les intérêts de la religion sont des moines voyous
Se tenant tous auprès du démon rouge athée
Les gens préfèrent garder dans le cœur les leçons négatives
Et traiter les leçons positives juste comme des histoires
L'histoire est une sagesse incomparablement précieuse laissée aux êtres humains
Dafa dévoile la solution de l'énigme au moment final de l'humanité
Ne répète pas l'erreur et ne sois pas trompé par la propagande du Parti pervers

Le 19 août 2014

歷史的教訓人總會忘記
釋迦牟尼是怎麼講的佛理
婆羅門當年也排斥這個異己
耶穌同樣觸動了宗教的利益
釘上十字架還戳上一戟
大法洪傳新宇開啟
維護宗教利益的是僧痞
都與無神論紅魔站到了一起
人喜歡把反面教訓放在心裏
正面的教訓講講故事而已
歷史是留給人的智慧珍貴無比
人類最後時刻大法在揭謎底
別再重蹈覆轍叫邪黨喉舌矇住你

二零一四年八月十九日

還有希望

Il y a encore de l'espoir

Pourquoi est-ce que je veux que tu connaisses la vérité
La grande catastrophe pour les gens de ce monde est en train de tomber
du Ciel
Ne deviens pas un objet enterré avec le démon rouge
Persécuter les disciples du *Fa* en train de sauver le monde est un péché
incommensurable
Et que va-t-il se passer si ceux qui sont persécutés sont vraiment des
divinités
Ceux qui croient aux mensonges sont justement ceux à qui on fait du
tort
Les disciples de Dafa marchent sur un chemin divin, peu importe
combien ils souffrent
C'est seulement lorsque tu comprends la vérité que tu entends, que tu
peux avoir de l'espoir

Le 20 août 2014

我為甚麼叫你知道真相
世人的大難在從天而降
不要成為紅魔的陪葬
迫害救世的法徒罪無量
如果迫害的真是神會怎樣
聽信謊言者才是被害對象
大法徒再苦卻走在神路上
聽明白真相你才有希望

二零一四年八月二十日



問天

Demander au Ciel

L'eau coule vers la mer
Les nuages flottent vers les confins du Ciel
Se réincarner des milliers de vies
Se demander à chaque vie pourquoi je suis venu
Je chante une chanson haut et fort
Ma voix se déployant jusqu'au Ciel
Où va l'être humain
Quand les divinités vont-elles arriver

Le 3 septembre 2014

水向海中流
雲飄天盡頭
輪迴千百世
生生問來由
高歌唱一曲
向天展歌喉
人向何處去
神來何時候

二零一四年九月三日



同一條路

Le même chemin

Cher ami
Ne gaspille pas le temps
S'il te plaît, marche avec moi sur le même chemin
Dafa est la richesse de toute ma vie
La plupart des gens aujourd'hui sont venus du Ciel
Pour attendre d'être remodelés par le Créateur
Cultivons ensemble, seulement alors nos cœurs seront réunis
Ensemble avançons diligemment et aidons-nous mutuellement
Vers la destination indiquée par les divinités

Le 4 septembre 2014

親愛的朋友
別把時間荒度
請與我走同一條路
大法是我一生的財富
當今人多來自天上
為等創世主來重塑
同修才會心在一處
共同精進相互幫助
走向神指的歸宿

二零一四年九月四日



Errance

Errant partout, accompagné par la brise
Persécuté, je ne peux pas rentrer chez moi
Je vais ici et là, ne me souciant de rien d'autre que du *Fa*
Sans renommée ni profit, le cœur libre de lutte
Lire jusque tard dans la nuit, la lune pour lampe
Le Ciel pour couverture, la terre pour lit, les étoiles remplissent la
chambre
Errant dans ce monde de poussière, je dis la vérité
Aidant le Maître à rectifier le *Fa* dans cette vie-ci

Le 14 septembre 2014

雲遊

八方遊走伴清風
蒙難難把家門蹬
來去無掛只有法
無名無利心無爭
深更夜讀月是燈
天被地床滿屋星
浪跡塵世講真相
助師正法在今生

二零一四年九月十四日



大法徒的心

Le cœur d'un disciple de Dafa

Tes yeux montrent une profonde affection
Je te réponds avec un sourire, sans ralentir mes pas pour dire la vérité
Tes mots portent une douce chaleur
Je fais toujours semblant de ne pas comprendre
Les disciples de Dafa errent sous la persécution
Comment pourrais-je ajouter une once de plus d'inquiétude, de
souffrance et d'angoisse
Je ne peux que cacher cela dans mon cœur
Accomplissant la promesse que j'ai faite aux divinités – sauver les gens
lors de mon parcours dans ce monde

Le 23 septembre 2014

你的眼睛帶著深情
我還你一笑講真相的腳步卻沒停
你的話中帶著溫馨
我總是裝作不明
大法徒在迫害中飄零
怎能再添一份擔心痛苦不寧
我只能把它藏在心靈
兌現我對神的承諾——救人世間行

二零一四年九月二十三日



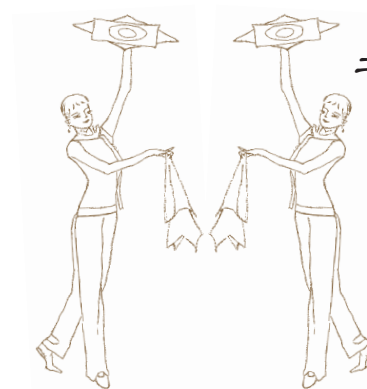
為你放聲歌唱

Chanter pour toi haut et fort

Je chante pour toi haut et fort
Afin qu'au milieu du danger, tu ne sois ni balloté ni perdu
Réveillant ta mémoire très ancienne
Alors tu verras l'espoir de la vie
Le Ciel, la Terre et les divinités sont créés par le Créateur
Qui a ensuite commandé aux divinités de créer l'homme sur Terre
Quand les vies ont chuté, elles sont devenues des êtres humains
Éliminant le péché, elles retourneront au paradis
Ce que je chante est la vérité
Avant la grande catastrophe, le Créateur a déjà grand ouvert la porte du Ciel

Le 15 octobre 2014

我為你放聲歌唱
為了你不在危難中迷蕩
喚醒你久遠的記憶
你會看到生命的希望
天地與神是創世主開創
再讓眾神把人造在地上
當生命掉下時把人當
消去罪業重返天堂
我唱的是真相
大難前創世主已把天門大放



二零一四年十月十五日

Rejeter l'endoctrinement du Parti pervers

La réalité modifie toujours ton chemin
La destinée attend au sein de l'inconnu
Dans l'illusion, tu as oublié la raison pour laquelle tu es venu dans ce monde
Renommée, profit et sentiments perturbent chacun de tes pas
Avec des mensonges, le démon rouge t'emmène sur un chemin dévié à la nature démoniaque
Abandonne les notions et principes du Parti pervers
Obtenir le *Fa* et retourner au Ciel – seul cela est ta destinée

Le 10 novembre 2014

倒出邪黨的灌輸

現實總是改變你的路
冥冥中有定數
是你迷中忘了來世的原故
名利情使你亂了腳步
紅魔用謊言引你入魔性歧途
放下邪黨的定義理念
得法回天才是你的歸宿

二零一四年十一月十日



催促

Exhortation

Écoute ce que je te dis avec ma chanson
La mélodie est imprégnée de compassion et de salut
Que reste-t-il de chemin à parcourir dans la vie humaine
Voir la vérité peut briser l'illusion et éclaircir la vue
Les divinités ne vont pas garder ce monde pourri
Garder la bonté et éliminer la méchanceté – voilà la destinée
Les divinités sont en train de sauver les gens de ce monde, alors
réveille-toi vite

Le 12 novembre 2014

聽我用歌聲向你講訴
旋律間是慈悲與救度
人生的路還有多遠
看真相能破迷明目
神不會把敗世留住
留善去惡這是劫數
神在救世人快醒悟

二零一四年十一月十二日



Couplet [*Duilian*]

Le *Fa* rectifie l'immense firmament
D'une seule pensée le Seigneur Bouddha crée le vaste univers
Le *Fa* rectifie l'univers, nouveau Ciel, nouvelle Terre

Le 12 novembre 2014

對 聯

法正大宮
主佛一念造洪宇
法正乾坤新天地

二零一四年十一月十二日



Couplet [*Duilian*]

Recréer avec la grâce immense
Dafa crée le Ciel et la Terre et les myriades de choses
Le Roi du *Fa* règne sur l'univers et tous les êtres

Le 12 novembre 2014

對 聯

洪恩再造

大法開創天地萬物

法王主掌乾坤眾生

二零一四年十一月十二日



Couplet [*Duilian*]

Divinités et bouddhas dans ce monde
Les rayons roses du soleil levant dispersent les nuages flottant
La pensée est droite, le cœur élargi, transformant le danger en sécurité

Le 12 novembre 2014

對 聯

神佛在世

日出霞光散浮雲

念正心寬化險夷

二零一四年十一月十二日



使命

Mission

Dans un rêve, je suis retourné au Ciel
La beauté du royaume sacré ne saurait s'oublier de sitôt
J'ai réalisé que l'athéisme est un mensonge grand comme le Ciel
Les divinités des légendes sont toutes au Ciel
Je ne veux plus retourner dans la peau humaine
Les divinités disent que la beauté ne durera pas longtemps
Que *Dafa* qui offre le salut est en train de se propager dans ce monde
Que c'est seulement en trouvant *Dafa* que les êtres auront de l'espoir
Que les gens sont nés dans ce monde, chacun portant l'espérance de son
propre royaume céleste
Et que ces royaumes célestes attendent leurs rois
Je connais ma mission maintenant
Je ne serai plus perdu dans la vie

Le 14 novembre 2014

夢中我回到了天上
聖境的美好久久難忘
原來無神論是彌天大謊
傳說的神都在天上
我不想再回到人的皮囊
神說美好已不久長
解救的大法正在世上洪揚
找到他生命才有希望
人帶著各自天國囑託生到世上
那些天國都在期盼他們的王
我知道了自己的使命
人生不再迷茫

二零一四年十一月十四日

我幫你清洗

Je t'aide à te nettoyer

Les disciples de Dafa t'ont déjà donné la solution de l'énigme
Ceux qui sont vraiment empoisonnés sont la masse des gens, y compris toi
En croyant les mensonges, tu vas te désintégrer avec le démon rouge
Dire la vérité pour sauver les gens, cette compassion vient de mon cœur
Sans la moindre récompense, je me lève souvent tôt dans le froid
glacial
Pas le temps de manger ou de se reposer, même dans la chaleur
étouffante
Pour sauver les gens, je résiste à la terreur et à la pression
Car j'ai promis aux divinités de te réveiller au moment du danger
Tu es venu du Ciel, obtenir *Dafa* est ton but
Cela aidera les êtres de ton royaume céleste à échapper à la catastrophe
C'est la raison pour laquelle tu es descendu dans ce monde pour être un
être humain
Ne laisse pas le démon rouge te laver le cerveau avec la culture du Parti
Les êtres de ton royaume céleste t'attendent pleins d'espoir

Le 2 décembre 2014

大法徒已告訴你謎底
真正被毒害的是大眾是你
聽信謊言將隨紅魔解體
講真相救人這慈悲出自我心裏
沒有報酬寒冷中經常早起
顧不上吃飯酷熱也不休息
救人頂著的是恐怖與壓力
因為我對神承諾危難時喚醒你
你從天上來得大法是目地
那會使你天國眾生把劫難躲避
這是你下世當人的緣起
別被紅魔用黨文化把腦洗
你天國的眾生在盼望

二零一四年十二月二日

D'un geste de la main

Le vent hurle
Les nuages flottent
La vague perverse de la marée rouge ne peut pas bloquer le chemin
Navigant avec compassion, apportant péniblement le salut, éliminant
d'immenses tribulations
S'arc-boutant contre le vent, parcourant dix mille *li*
En venant, les fleurs rouges étaient comme arrosées de sang
En rentrant, partout de ravissantes fleurs jaunes

Le 3 décembre 2014

一揮間

風蕭蕭
雲飄飄
紅潮惡浪擋不住
慈航苦度巨難消
逆風萬里遙
來時紅花如血澆
歸時黃花遍地嬌

二零一四年十二月三日



坐觀紅塵

S'asseoir et observer le monde de poussière rouge

Dans le vaste ciel, les nuages sombres flottent
Le vent de la montagne souffle sur le lac, les rides scintillent
Assis dans le pavillon à la montagne, les jambes croisées, le corps et
l'esprit inébranlables
Observant tranquillement le monde de poussière, la grande catastrophe
est sur le point d'arriver
La dynastie rouge décline déjà, on discerne le bien du mal
Se dépêcher de trouver une voie de survie, chercher le *Fa*
Le corps en dehors du monde, se préoccuper de tous ceux qui sont sous
le Ciel
Les gens dans le monde d'aujourd'hui sont des divinités au Ciel

Le 4 décembre 2014

長空浮著烏色的雲
山風吹過湖光潐
盤坐山亭身神定
靜觀塵世大劫臨
紅朝已落分善惡
快找生路把法尋
身在世外憂天下
當今世人是天神

二零一四年十二月四日



你的眾生在等你

Tes êtres sont en train de t'attendre

Tu connais déjà la solution de l'énigme à propos de la persécution
Tu es celui qui est empoisonné sous la répression
En croyant les mensonges, tu seras désintégré avec le démon rouge
J'ai promis aux divinités de te réveiller
Ton but en venant dans ce monde était pour obtenir *Dafa*
Pour que les êtres de ton royaume céleste échappent à la catastrophe
Voilà pourquoi tu es venu pour être un être humain
Ne te laisse pas blesser par le démon rouge qui trompe le monde
Apprends la vérité, tes êtres sont en train de t'attendre

Le 11 décembre 2014

你已知道迫害的謎底
打壓中毒害的是你
信謊言將隨紅魔解體
我對神承諾喚醒你
你來世得大法是目地
為你天國眾生把難避
這是你來當人的緣起
別叫欺世紅魔害自己
了解真相你的眾生在等你



二零一四年十二月十一日

回天路

Le chemin de retour au Ciel

Mon ami, pourquoi ne fais-tu que t'affairer
L'humanité s'est déjà engagée sur un chemin dangereux
L'athéisme a ruiné le retour ultime des êtres humains
La théorie de l'évolution est un mensonge et un poison
La science est un pari fait pour perdre l'humanité
Le démon rouge instille aussi la perversité dans l'esprit des gens
Les disciples de Dafa révèlent la vérité
Parce qu'autrefois tu as imploré l'aide des divinités
Pour qu'elles t'amènent avant la fin sur le chemin retournant au Ciel

Le 2 janvier 2015

朋友為何你只顧忙碌
人類已走上危險的路
無神論毀了人的歸宿
進化論是謊言是毒素
科學是輸掉人類的賭注
紅魔也把邪惡向人灌輸
大法徒在把真相揭露
因為你曾經向神求助
結束前領上你回天路

二零一五年一月二日



Réveille-toi peuple chinois

Soixante-cinq ans ont passé, la Chine ne mérite plus le nom de pays
Les belles paroles d'une fausse paix continuent de tromper les gens
Des nuages blancs flottant dans le ciel bleu
Ont existé dans la mémoire du passé
Des collines et des champs verts, des rivières claires
Dans les légendes, nous l'avons entendu de la génération de mon père
À l'époque, le désastre rouge amené par un gang de voyous
A tué l'élite de la nation chinoise
Et a détruit et brûlé vestiges et antiquités de notre nation vieux de
milliers d'années
Reniant l'histoire, l'humanité et la tradition
La civilisation vieille de cinq mille ans a alors commencé à décliner
Réveille-toi peuple chinois
Désintègre le spectre pervers et le démon rouge
Et retourne à la dynastie céleste, l'ancien pays

Janvier 2015

醒來吧中華民族

六十五年後的中國已不國
粉飾太平的高調還在蠱惑
藍藍的天飄著白白的雲
在過去的記憶中有過
綠色的山野清澈的小河
人們聽過父輩的傳說
那時一伙流氓引來了紅禍
殺掉了中華民族的精英
焚毀民族幾千年的文物古貨
否定著歷史人性傳統
五千年的文明從此衰落
清醒吧中國人
解體這惡鬼紅魔
回歸那天朝古國

二零一五年一月

Shen Yun me ramène à la cour des Han

Robes amples et larges manches, danses d'esprit noble
Force virile et allure intègre, Tang, Song et Ming
Chants héroïques de la grande Han, toujours majestueux
Sauts, voltiges et pirouettes, agiles techniques du corps
Des jeunes filles calmes et divines dansent élégamment avec de longs
rubans de soie
On croirait des fées célestes descendues dans la cour spacieuse
Pure authenticité et pure bonté, leur beauté enchante
Gracieuses et aériennes, leurs pas élégants comme le jade
Shen Yun me ramène à la cour des Han

Écrit en 2015 pour la classe de l'an 2007

神韻帶我回漢廷

寬袍大袖舞豪情
陽剛正氣唐宋明
大漢壯歌威風在
騰飛翻旋身法靈
靜女仙妹秀長綾
疑是飛天落廣庭
純真純善美中醉
婀娜翩躚玉步婷
神韻帶我回漢廷



寫給零七班
二零一五年

神韻秀出仙界在人間

Shen Yun apporte un royaume féérique dans le monde humain

Costumes somptueux et scènes magnifiques mettent en valeur les fées célestes

Gracieuses et agiles, elles dansent à pas élégants

Des héros aux pouvoirs magiques déploient passé et présent

Musique céleste et chants sacrés montent jusqu'aux nuages et au Ciel

Des pavillons féériques flottent sur des nuages traversés de rayons pourpres

Les jeunes filles d'une beauté immaculée dansent dans des robes colorées

Les hommes en costumes Han émanent un esprit noble

Apportant un royaume féérique dans le monde humain

Écrit en 2015 pour la classe de l'an 2008

華服美景襯飛仙

嬌雅靈秀舞翩躚

壯士奇功展古今

仙樂聖曲傳雲天

瓊臺飄飄透霞煙

無瑕佳麗彩裙翩

男兒漢服蕩豪情

秀出仙界在人間

寫給零八班
二零一五年



神韻秀古風

Shen Yun montre les anciennes façons

Une musique féérique, de charmantes silhouettes font danser leurs
amples jupes
Dans d'éclatants costumes, les hommes arborent des sentiments
héroïques
On peut voir dans ces danses les dynasties Zhou, Han, Tang et Ming
Remontant le temps, voyageant à cœur joie
D'innocentes jeunes filles, quantité de fleurs magnifiques
De vaillants héros dansent et bondissent, débordant de droiture
Les anciennes façons de la Chine se déploient dans le monde entier
En retournant à la tradition, des centaines de fleurs s'épanouissent
Sur la scène, Shen Yun montre les anciennes façons

Écrit en 2015 pour la classe de l'an 2009

仙樂麗影裙擺蕩
華服男兒豪情漲
周漢唐明舞中現
時光倒流盡遊暢
天真少女群花靚
壯士騰舞正氣昂
華夏古風展全球
回歸傳統百花放
神韻舞臺秀古風

寫給零九班
二零一五年



神韻打開傳統門

Shen Yun ouvre la porte de la tradition

Le ciel bleu et les nuages blancs accentuent la beauté des jeunes femmes
Tendres comme des saules, leurs postures sont féériques, immaculées
Un millier de beautés et une centaine de charmes tous venant de la nature
Comme la fraîcheur du lotus humide de rosée, quantité de fleurs odorantes et pures
Imposants et majestueux, l'âme ayant traversé les âges
De vaillants héros volent et dansent, serviteurs de l'Empire céleste
Depuis les temps anciens, les héros ont abondé sur la terre de Chine
Bondissant, pirouettant, tournoyant et voltigeant, moitié humains moitié divins
Shen Yun ouvre la porte de la tradition

Écrit en janvier 2015 pour la classe de l'an 2013

藍天白雲襯佳人
嫩柳仙姿不染塵
千嬌百媚出自然
鮮荷帶露群芳純
氣宇軒昂萬古魂
壯士飛舞天朝臣
華夏自古多英豪
翻轉騰旋人半神
神韻打開傳統門



寫給一三班
二零一五年一月

真誠

Sincérité

Dans mon cœur, cette amitié
Est si sincère
Lorsque les disciples de Dafa subissent des tribulations
Elle réchauffe le froid dans mon cœur
Lorsque je fais face aux difficultés
Cette amitié m'aide à être encore plus ferme
Je veux te dire la vérité
Ma mission est infiniment sacrée
Je te rendrai ta sincérité en renouvelant ta vie

Février 2015

我心中那份友情
是那樣的真誠
大法徒受難時
它溫熱了我心中的寒冷
當我艱難中
這友情幫我更加堅定
我要把真相告訴你
我的使命無比神聖
我會把你的真誠化作生命的新生

二零一五年二月



再興邦

Rendre sa grandeur au pays

Au-delà de l'océan, il y a
Mon pays natal dont je suis séparé depuis longtemps
La culture divine de cinq mille ans est infiniment glorieuse
Ses montagnes et ses rivières sont enchanteresses, les gens magnifiques
et les fleurs parfumées
Dafa se répand largement, tout est illuminé par la lumière de Bouddha
Le démon rouge veut faire obstacle, déchaînant des vagues violentes
Les montagnes ne sont plus vertes
Les eaux ont cessé de couler
Le ciel n'est plus bleu
Et le riz n'est plus savoureux
Les disciples de Dafa sauvent les êtres, endossant les épreuves
Ils propagent la vérité et la marée rouge se retire
Ils rétablissent la tradition et rendent sa grandeur au pays

Le 22 février 2015

在大海的另一方
那是我久別的故鄉
五千年神傳文化無比輝煌
山川秀美麗人花香
大法洪傳普照佛光
紅魔欲擋搗海翻江
山不再綠
水不再流
天不再藍
米不再香
大法徒救眾生把難當
紅潮退傳真相
復興傳統再興邦

二零一五年二月二十二日

再一次選擇

Choisir encore une fois

Pourquoi est-ce que je te dis la vérité
Les mensonges ont fait du tort à trop de vies
Pourquoi le démon rouge utilise-t-il toute la puissance de l'État pour réprimer le Falun Gong
Juste pour te rendre l'esprit confus, car il sait que *Dafa* sauvera les gens à la fin des temps
Tu fais partie de ceux trompés par ses mensonges
Mais les divinités ont établi une règle pour sauver les gens à la fin du *kalpa*
Ceux qui restent silencieux pendant la persécution ne seront pas sauvés
Ceux qui assistent la perversité et diffament *Dafa* sont déjà en cours d'élimination
La compassion est la nature innée de la divinité
Le Créateur veut offrir encore une chance de choisir aux êtres humains
Afin de sauver tous les êtres
Je vais résister à la persécution et t'appeler pour ramener ta vie

Le 1^{er} mars 2015

我為何把真相講給你聽
謊言毒害了太多的眾生
紅魔為何傾盡國力打壓法輪功
它知道末後大法救人叫你理不清
你是被它用謊言欺騙的大眾
可是末劫救人神有規定
打壓中不作聲的不救度
助紂為虐詆毀者已在淘汰中
慈悲是神的天性
創世主要再給人一次選擇
為了眾生能得救
我要頂著迫害喚回你的生命

二零一五年三月一日

領你回天堂

Te ramener au paradis

Ma chanson chante la vérité que tu attends depuis longtemps
L'humanité fait face au danger car la moralité se détériore
L'athéisme est un grand mensonge propagé par Satan
La théorie de l'évolution est une fabulation inventée de toutes pièces
La science a conduit l'humanité vers un cap dangereux
L'univers est le chef d'œuvre du Créateur
C'est lui qui a demandé aux divinités de créer les êtres humains sur terre
C'est lui que nous attendons pour nous ramener au paradis
Ne laisse pas le démon rouge te tromper
La persécution et la répression, c'est pour que les gens détruisent leur propre espoir
Les disciples de Dafa sont les messagers des divinités
Ils sont en train de ramener les gens sur le chemin guidé par les divinités

Le 6 mars 2015

我的歌是你久等的真相
人類的危難是因道德變了樣
無神論是撒旦散佈的大謊
進化之說是憑空的遐想
科學把人類領入危險的航向
宇宙是創世主的傑作
人是他叫神造在地上
我們是在等他領回天堂
別被紅魔欺騙
迫害打壓是叫人自毀希望
大法弟子是神的使者
正在把人領回神指的路上

二零一五年三月六日

曙光

Aurore

Les dix mille créatures accueillent le soleil levant
La perversité sinistre déploie vainement sa force
Quinze années de chaos et de désastres
La terre est une désolation
Le cœur de l'homme n'a plus la bonté d'antan
Le poison a même touché la nourriture des gens
La mauvaise rétribution réclamera les personnes mauvaises
Nous verrons qui rira le plus longtemps

Le 17 mars 2015

萬物迎朝陽
陰邪逞不強
禍亂十五載
大地已蒼涼
人心不再古
毒到百姓糧
惡報收壞人
看誰笑的長

二零一五年三月十七日



中國之歌

Le chant de la Chine

Une civilisation de cinq mille ans
Gloire d'une culture transmise par le divin
Nous sommes les descendants des divinités
Travailleurs, courageux, civilisés et bienveillants
L'histoire profonde est l'honneur de notre nation
Les héros à travers les âges brillent comme des étoiles
Paysages splendides octroyés par la grâce des divinités
C'est l'endroit où le Créateur descend
Sauvant les êtres et restaurant le droit chemin avec Sa grâce immense
La civilisation chinoise perdurera éternellement

Le 17 mars 2015

五千年的文明
神傳文化的輝煌
我們是神的子民
勤勞勇敢文明善良
深厚歷史是民族的榮耀
千古英豪星光燦爛
錦繡江山是神的恩賜
這是創世主降臨之地
救眾生復正道洪恩浩蕩
中華文明萬古流長



二零一五年三月十七日

Quand vas-tu te réveiller

Le vent froid s'attarde encore
La pluie bruine
Sous la persécution, sauver les gens est urgent
Les blessures du corps
Peuvent être guéries
Mais quand on est empoisonné par les mensonges, le salut est difficile
Les désastres sont sans merci
Mais la grande épidémie a des yeux
Ne sois pas éliminé en même temps que le démon rouge
Cherche vite la vérité
Ceux qui peuvent discerner le bien du mal sont remarquables
Les disciples de Dafa montrent leur compassion
C'est pour te sauver qu'ils endurent la persécution
Endurant des milliers d'épreuves
Ne reculant point devant les immenses tribulations
Sans chercher de récompense
Ce sont des pratiquants
Ils accomplissent leurs vœux et retournent une fois la plénitude parfaite
atteinte

Le 18 mars 2015

何時醒

寒風未去
雨飄零
迫害中救人急
身體創傷
可治癒
謊言中毒難救
劫難無情
大疫有眼
別陪紅魔滅
快找真相
識善惡是俊傑
大法徒顯慈悲
為救你才受難
千辛萬苦
巨難不退
不為回報
修煉人
心願了圓滿歸

二零一五年三月十八日

Les danses de Shen Yun

Dansant avec de longues manches, les fées célestes sont charmantes
Grâce et mouvements tout en douceur, les manches divines bercent
Danses célestes, chants sacrés, beau comme une peinture
Dix mille rayons de lumière, la sombre brume se disperse

Printemps 2015

神韻舞蹈

長袖揮舞仙娥嬌
身韻柔動神袖搖
仙舞聖歌美如畫
光華萬千陰霾消

二零一五年春



Retourner dans le droit chemin

Collines verdoyantes, eaux pures, pavillons anciens
Les fées célestes descendent en flottant, dansant avec une douce grâce
Style féérique, élégance ancienne, on montre la tradition
Retourner dans le droit chemin, voilà la splendeur

Le 25 mars 2015

回歸正道

青山綠水古樓亭
飛天飄落舞娉婷
仙風古韻展傳統
回歸正道是光明

二零一五年三月二十五日



Le salut est en cours, l'occasion et affinité est l'affaire d'un instant

Contemplant le vaste Ciel et l'univers immense
D'innombrables étoiles comme les sables du Gange
Invisibles aux yeux charnels, divinités et bouddhas dans leurs demeures
immenses remplissent le Ciel
L'athéisme est un mensonge qui trompe les gens
La théorie de l'évolution une insulte pour les êtres humains
En échange de la science ce sont les extraterrestres qui contrôlent
l'humanité, c'est trop cher payé
Les hommes sont venus du Ciel ici dans ce monde pour un court séjour
À la fin du *kalpa*, même l'univers est en train de se désagréger et de
fondre
Le Créateur est en train de recréer le Ciel en dessus et la Terre au-
dessous
Dix mille rois et dix mille seigneurs sont descendus dans ce monde
pour être homme, attendant Son salut et Son accueil
Le démon rouge opprime avec frénésie pour cacher la vérité
Ne te perds pas ni ne succombe aux mensonges et aux menaces
Tu es venu dans ce monde juste pour attendre cet instant du salut

Le 30 mars 2015

正在救度機緣一霎那

望長空天宇大
無限繁星恆河沙
肉眼看不見漫天神佛在廣廈
無神論是騙人的謊話
進化學說在把人糟蹋
科學換來的是外星控制人類代價太大
人來自天堂在世上小榻
末劫中天宇都在解體融化
創世主在重造天上地下
萬王萬主下世當人等他救納
紅魔為掩蓋真相而瘋狂打壓
不要迷失聽信謊言欺嚇
你來世就為等救人這一霎那

二零一五年三月三十日

Infaillible n'est-ce pas

Bien ou mal, à chacun sa rétribution, le principe du Ciel est clair
Partout dans le Ciel, divinités et bouddhas observent ce que font les hommes

Persécuter les disciples du *Fa* est un péché grand comme le Ciel
La rétribution est immédiate, infaillible n'est-ce pas

Le 3 avril 2015

靈不靈

善惡有報天理明
滿天神佛觀人行
迫害法徒罪滔天
現世就報靈不靈

二零一五年四月三日



Que faire

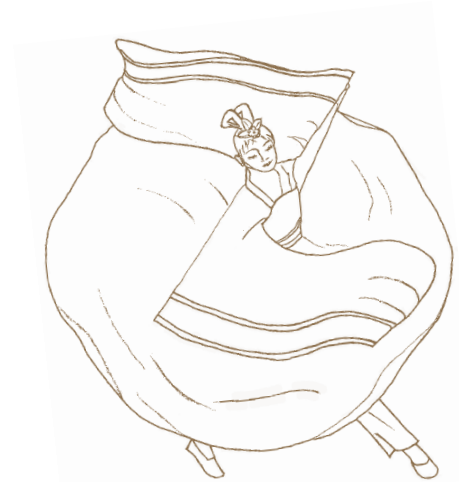
Sans le Tao, le Ciel se désintègre
Sans vertu, la Terre rencontre toutes sortes de désastres
Le cœur humain a changé sans que rien ne l'arrête
À l'arrivée de la grande catastrophe, qui va s'occuper de toi

Le 22 avril 2015

怎麼辦

天無道在解體
地無德眾災起
人心變無底限
大難到誰管你

二零一五年四月二十二日



Comprends la vérité, tu es déjà sauvé

Lorsque les divinités perdent le Tao, le Ciel se désintègre
Lorsque les gens de ce monde n'ont plus de *De*, la grande catastrophe survient

Le Créateur est déjà arrivé dans ce monde
Recréant l'univers et propageant les principes du *Fa*

La plupart des gens étaient des divinités à l'origine, mais ils ne se reconnaissent pas eux-mêmes

Implorant d'être sauvés et remodelés, ils sont venus ici

Comprends la vérité et nettoie ta vie

À l'instant où la pensée droite émerge, tu es déjà sauvé

Le 23 avril 2015

明白真相已被救

眾神失道天解體

世人無德大難起

創世主已來世間

再造乾坤傳法理

人多神來不識己

求救重塑來這裏

明白真相洗生命

正念一出已救你

二零一五年四月二十三日



我們展現的是真相

Ce que nous montrons est la vérité

Pour sauver les êtres, nous faisons un long voyage
Volant au-dessus des plaines, des montagnes et des océans
Transmettant l'appel du Créateur
Et montrant la gloire de la culture divine
Sur la scène, je transmets la vérité
Tant de gens se sont éveillés et ne sont plus perdus
Réveiller les êtres est ma mission
Les disciples de Dafa sont en train de sauver les gens pour qu'ils
retournent au paradis

Le 28 avril 2015

為救眾生我們在遠航
飛過平原高山和海洋
傳遞著創世主的招喚
展現神傳文化的輝煌

舞臺上我把真相傳揚
多少人醒悟不再迷茫
喚醒眾生是我的使命
大法徒在救人回天堂

二零一五年四月二十八日



Danse divine et grâce féérique

Les fées descendent du Ciel en flottant
Tournoyant avec grâce, elles voyagent dans ce monde
Danses élégantes et gracieuses, ravissantes postures
Pures et fraîches fleurs de lotus, chacune humide de rosée
Silhouettes d'une beauté sans pareil, comme marchant sur les nuages
Douce mélodie, pétales tourbillonnants, longues manches se mouvant
avec grâce
Fées délicates, fraîches et odorantes
Raffinées comme le jade, elles dansent avec une aisance aérienne

Le 19 mai 2015

神舞仙韻

仙子飄然落九天
婀娜翻旋走世間
曼舞娉婷身姿俏
朵朵淨蓮帶露鮮
麗影絕艷踏雲煙
輕歌飛花長袖翩
滴翠飄香仙娥秀
玉質嬋娟舞翩躚

二零一五年五月十九日



Utiliser la chanson pour réveiller l'espoir

Me tenant sur la scène du monde
J'utilise la chanson pour réveiller l'espoir de l'homme
La mélodie transmet l'appel des divinités
La signification des paroles diffuse largement la vérité
Résistant à la pression, je te libère du danger
La plupart des gens de ce monde sont venus du Ciel
Devenant homme pour sauver les êtres de leur propre royaume céleste
Alors que l'univers se désintègre à la fin des temps
Ils sont descendus dans ce monde pour obtenir le *Fa*
Se nettoyer du karma des péchés
Cultiver à nouveau un corps divin
Atteindre la plénitude parfaite et retourner au Ciel

Le 29 mai 2015

用歌聲喚起希望

我站在世界的舞臺上
用歌聲喚起人的希望
旋律間傳遞著神的招喚
詞意中我把真相傳揚
我頂著壓力為你解危難
世人多來自天堂
為救自己天國眾生把人當
因為天宇末後在解體
下世得法
洗淨罪業
重修神體
圓滿回天堂

二零一五年五月二十九日

Sous le pavillon de méditation

Une brise légère souffle sur le banc de méditation
Sous les arbres où les oiseaux chantent et gazouillent
Les montagnes verdoyantes et l'eau claire sont toujours les mêmes
Mais combien d'étés ai-je contemplés depuis le pavillon de la montagne

Le 13 juin 2015

禪亭下

小風吹過禪榻
鳥語嘰嘰樹下
青山綠水依舊
幾度山亭觀夏

二零一五年六月十三日



信不信由你

C'est à toi de croire ou non

En contemplant le ciel étoilé, je cherche ma maison
La plupart des gens étaient des rois aux cieux, descendus dans ce monde
À la fin des temps, ils attendent la transmission du *Fa* pour sauver les êtres de leurs royaumes célestes
Le temps passant, ils ont oublié le souhait qu'ils avaient en venant
Aujourd'hui, les gens ont été conduits à l'abîme
L'athéisme est en train de ruiner la nature divine des êtres
La théorie perverse de l'évolution insulte les êtres humains, les qualifiant d'animaux et de primates
La science moderne conduit les gens au désastre
L'humanité se dirige vers le danger ultime
La compassion est la nature innée des divinités
Le *Dafa* qui sauve se répand largement et connecte à l'affinité prédestinée
Trouver *Dafa* est l'espoir de l'homme
Trouver *Dafa* permet de retourner à sa maison au Ciel

Le 13 juin 2015

望著星空找尋我的家園
人多是天上的王下世間
末後為救天國眾生等法傳
歲月久遠忘了來時的願
當今人已被領入深淵
無神論毀著生命的神性
進化邪說罵人是獸是猿
現代科學把人帶向災難
人類已走向最後的危險
慈悲是神的天性
拯救的大法在洪傳接緣
找到他是人的希望
找到他就能回到天上的家園

二零一五年六月十三日

報 應

Rétribution

Le cœur angoissé
Sachant que les choses ne vont pas durer longtemps
Paniquant chaque jour
Les sirènes des voitures de police hurlent
Une fois la persécution terminée, tout devra être remboursé
Les méthodes perverses ont toutes été notées dans les comptes
Goûter à chacune d'elles déchirera jusqu'aux boyaux des diables
Voyons si toi chef des démons pourris tu oses encore te déchaîner
Et le stratège à tête de chien, ce voyou
Est une belette aux boyaux remplis de mauvaises matières
Sans plus d'issues, n'ayant nulle part où se cacher
Rembourser dans le monde humain n'est pas suffisant
Ils seront pendus sur la place, un crochet céleste leur transperçant la
peau
Dans le monde obscur de l'enfer les diables sont très occupés

Le 15 juin 2015

心惶惶
知不長
日惶惶
警車響
迫害過後都得償
邪惡手段全在帳
樣樣滋味斷鬼腸
爛魔頭你再狂
狗頭軍師小流氓
一肚壞水黃鼠狼
窮途末路無處藏
人間報應不算完
天鈎穿皮掛廣場
陰曹地獄夠鬼忙

二零一五年六月十五日

駛向神指的岸

Naviguer vers la rive, guidé par les divinités

Quand la vie humaine dévie de son cap
Comme un minuscule bateau sur l'immense océan
Par mer calme, on lève la voile
Mais souvent nous rencontrons de grandes vagues et de dangereux récifs
Sans connaître la direction
Aucun port en vue
Homme, n'oublie pas ton vœu d'avant l'histoire
L'univers est en train de traverser un grand changement
La plupart des êtres humains sont venus du Ciel
Descendant dans ce monde pour attendre *Dafa* qui connecte à l'affinité sacrée
Éliminant le karma des péchés
Remodelant le corps divin
Seulement alors on peut sauver du danger son propre royaume céleste
Lever la voile
Suivre l'occasion et affinité
Naviguer vers la rive guidé par les divinités

Juin 2015

人生要偏離了航向
就像大海中的小船
順利時揚起風帆
更多的是大浪險灘
不知航向
沒有港灣
人別忘了史前的宿願
宇宙正在經歷著巨變
人多來自天堂
下世為了等大法接聖緣
消去罪業
重塑神體
才能解救各自天國的危難
揚起風帆
追尋機緣
駛向神指的岸

二零一五年六月

Fanfare du pays céleste

Tambours et trompettes du *Fa* manifestent la majesté du Ciel
Chassant la perversité, éliminant le mal, appelant à retourner
Sauvant les gens à la fin des temps, ébranlant le Ciel et la Terre
Le *Fa* rectifie l'univers, lumière resplendissante

Le 1^{er} août 2015

天國樂團

法鼓法號顯天威
去邪除惡喚回歸
末世救人驚天地
法正乾坤放光輝

二零一五年八月一日



幾人醒

Combien de personnes se sont réveillées

Aussi merveilleux que soit le monde humain, c'est sans comparaison
avec le paradis
Les sentiments humains sont instables, ils ne durent pas
La richesse et la gloire, après cent ans on ne les emmène pas avec soi
Pour qui t'affaires-tu, luttant pour la réputation et le profit
Les gens sont venus du Ciel pour obtenir le *Fa*
Éliminer le karma des péchés et remodeler le corps divin
Ton royaume céleste accueillera un nouveau Roi

Août 2015

人間再好也比不了天堂
人情不定難久長
榮華百年帶不走
名利拼搏為誰忙
人來自天上為得法
消去罪業塑神體
你的天國迎新王

二零一五年八月



Danser avec les divinités pour construire un pont céleste

Jouer dans une tournée mondiale, voyager dix mille *li*
Traverser les villes et les océans, rouler sur des routes de haute montagne
Sauver les êtres et propager la vérité
Danser avec les divinités pour construire un pont céleste
Le Créateur viendra à la fin des temps
Des myriades de divinités sont descendues dans ce monde pour Le trouver
Lui qui recrée les corps célestes et transmet le grand Tao
Le *Fa* obtenu et une fois remodelés, tous les êtres sourient
Tu as autrefois imploré les divinités de te sauver pour retourner au Ciel
J'utilise ma chanson pour te dire cela
En tournée dans le monde, appelant les gens

Août 2015

與神共舞架天橋

世界巡演萬里遙
穿城跨海山路高
救度眾生傳真相
與神共舞架天橋
末後會來創世主
眾神下世把他找
天體再造傳大道
得法重塑眾生笑
你曾求神救回天
我用歌聲來相告
世界巡迴把人叫

二零一五年八月

月為誰圓

Pour qui la lune est-elle pleine

Depuis la nuit des temps, la lune de la mi-automne est suspendue haut dans le Ciel

Au jour de la pleine lune, le froid gagne mon cœur

Les disciples du *Fa* souffrent, qui va contempler la lune

Chaque année, le jour de la mi-automne, la lune est pleine en vain

Aujourd'hui, c'est de nouveau la mi-automne, la pièce des bouffons s'achève

Le Parti pervers est comme l'automne, voyons qui est inquiet

Souhaitant admirer la lune, il est difficile de lever les yeux

Une fois que la marée rouge se retire, la lune est encore plus pleine

Mi-automne 2015

千古中秋月高懸
他日月圓心內寒
法徒有難誰看月
年年十五月空閒
今又中秋醜戲完
邪黨如秋看誰煩
有心賞月舉目難
紅潮一落月更圓

二零一五年中秋



La lune brille pour les hommes

La lune éclaire la nuit depuis des milliers d'années
Empêchant l'obscurité de resserrer son étau sur les hommes
Le printemps passe et l'automne arrive, tant de changements
La lune brillante miroite toujours de mille feux
Encore et encore, les champs de mûriers succèdent à la mer immense et
la mer immense aux champs de mûriers, tant de vicissitudes
Mais le chemin juste n'a jamais dévié depuis l'antiquité
Se réincarner encore et encore, dans quel but
La lune brillante est silencieuse, alors demande au Ciel
Ce n'est qu'à la fin des temps qu'on sait qu'il faut attendre le salut des
divinités
Et que le chemin vers le Ciel se trouve entre le bien et le mal

Mi-automne 2015

月為人明

月照長夜幾千年
不叫黑暗把人鉗
春去秋來幾多變
明月依舊光萬千
滄海桑田輪番換
千古正道從未偏
輪迴輾轉為何事
皓月不語問蒼天
末世才知等神救
天路又在善惡間

二零一五年中秋



中秋聯歡

Célébration de la mi-automne

Beautés féériques dansant avec grâce dans le monde humain
Vaillants héros aux mouvements puissants et agiles manifestant leur
bravoure
Dansant ensemble à la mi-automne, jouant leur propre script
Au milieu des chants joyeux et des rires, la marée rouge se retire encore
plus
La culture divine retient la force accumulée, en attente du renouveau
Les étoiles d'aujourd'hui seront un jour encore plus brillantes

Mi-automne 2015

翩翩起舞仙娥在人間
身法矯健壯士英姿顯
中秋共舞自編自己演
歡歌笑語紅潮落更淺
神傳文化蘊蓄待復興
今日明星它日更耀眼

二零一五年中秋

